

Savoir sans Frontières

Ny tantaran'i Anselme Lanturlu

KAJIMIRINDRA MAHAGAGA

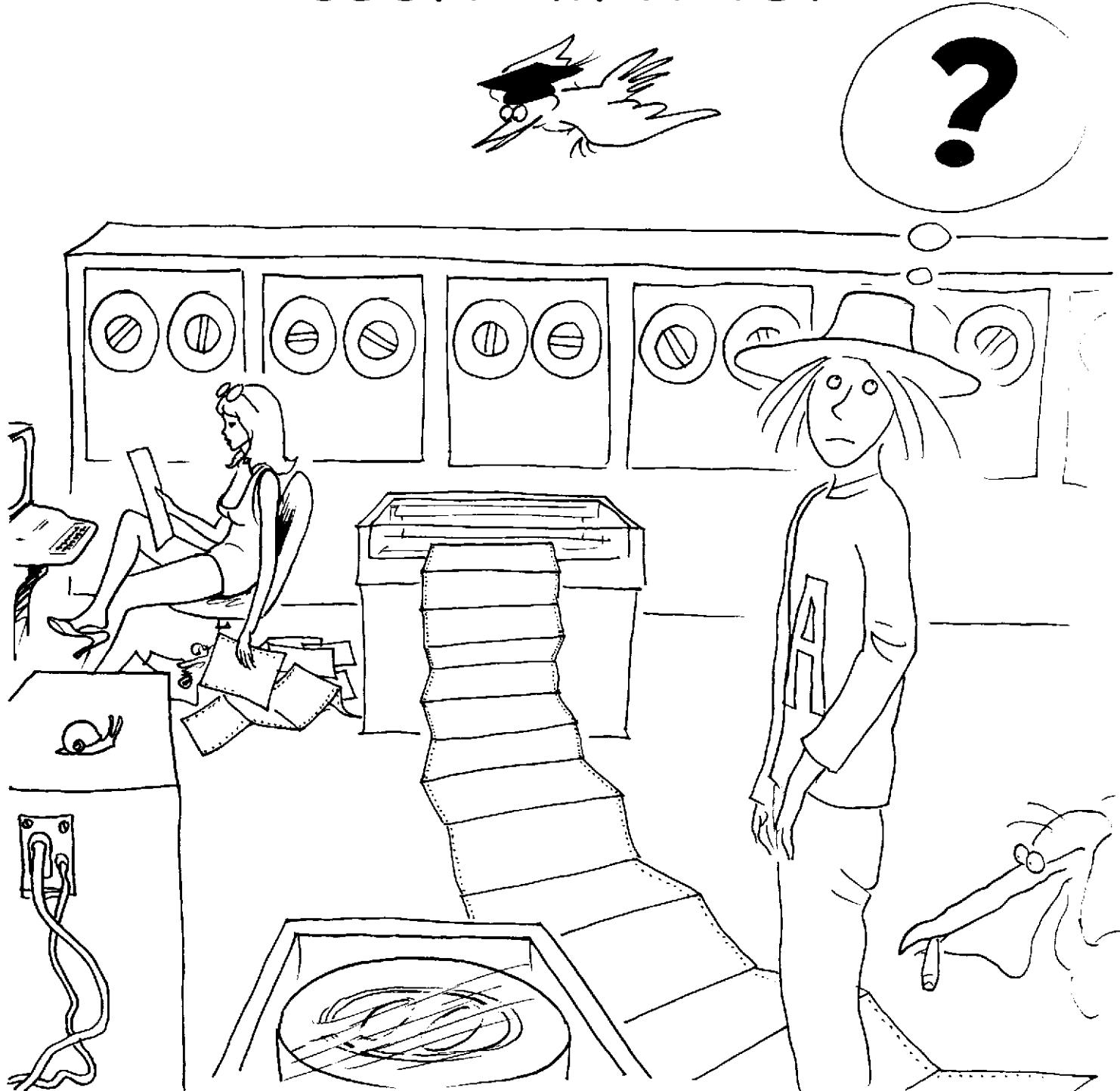
Jean-Pierre Petit



Nandika teny : Tantely Randriamitantsoa
Lohateny niaingàna : L'informagique

<http://www.savoir-sans-frontieres.com>

INDRO IREO ZAVATRA REHETRA TIANAO HO FANTATRA MOMBA NY INFORMATIKA NEFA TSY SAHINAO NANONTANIANA OLONA MIHITSY



SOFIA A, AIZA NO MISY
ANTSIIKA IZANY ?



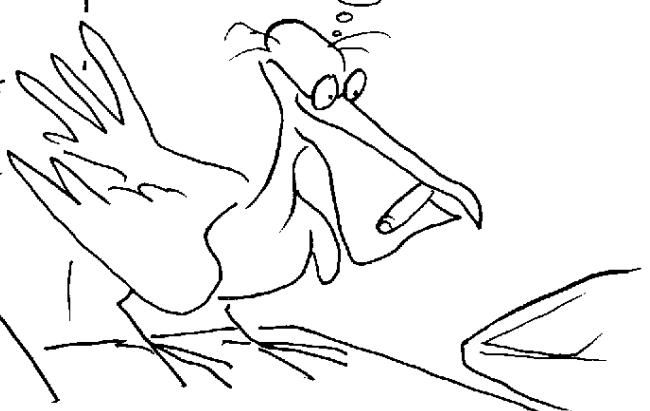
MMM...
... IRAY SEGONDRA...
... ATO AMIN'NY TRANO
FANAOVANA KAJY
ISIKA IZAO.

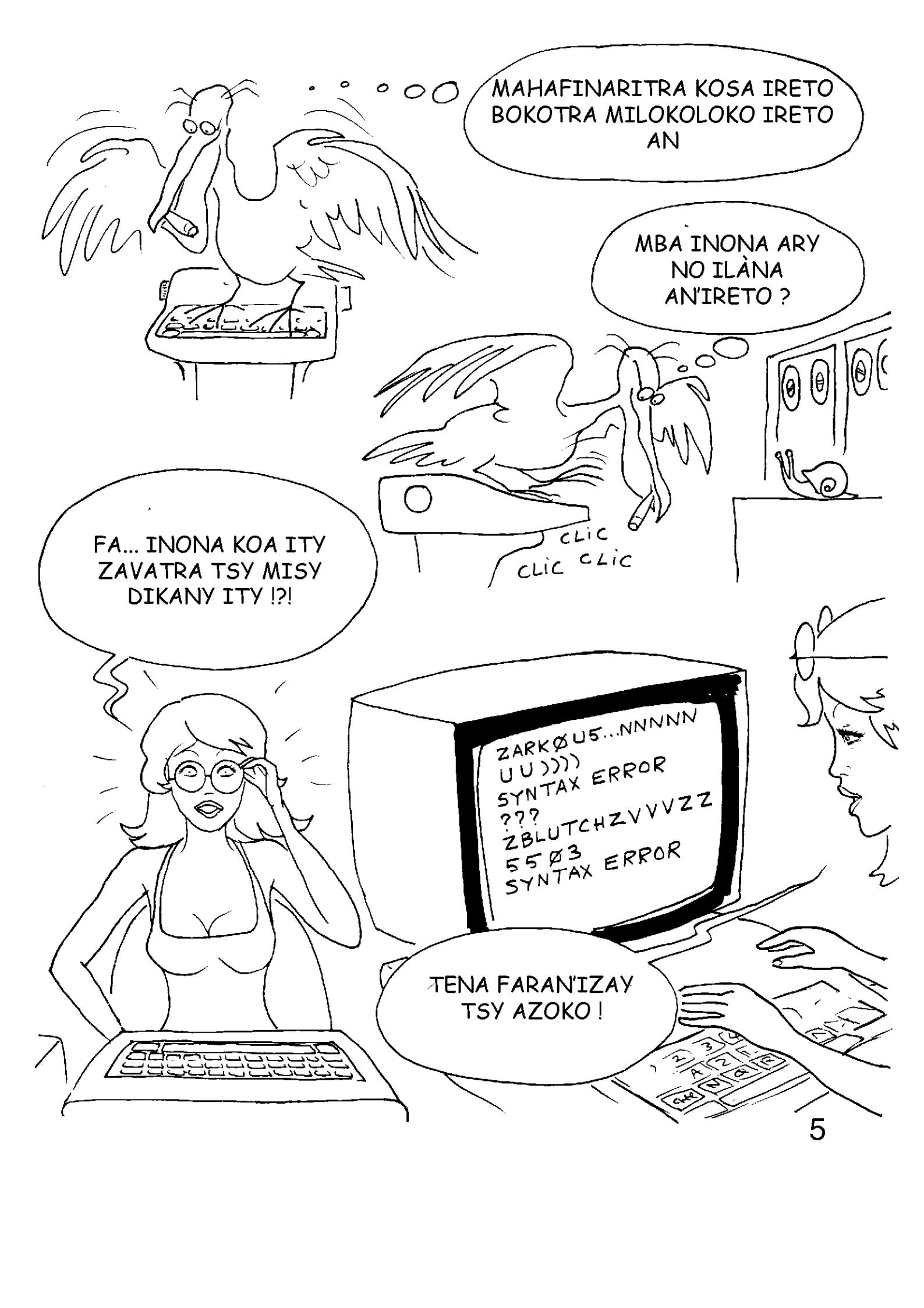
FA INONA IO
KAJY ATAONAO
IO ?

A... IZAO... SAROTRA BE
NY HANAZAVA IZANY
AMINAO... MANAO KAJY
AHO... IZAY FOTSINY



NDAO HOE
HOJERENA AKAIKY
ITY ZAVATRA
ITY...





FA... INONA KOA ITY
ZAVATRA TSY MISY
DIKANY ITY ?!

MAHAFINARITRA KOSA IRETO
BOKOTRA MILOKOLOKO IRETO
AN

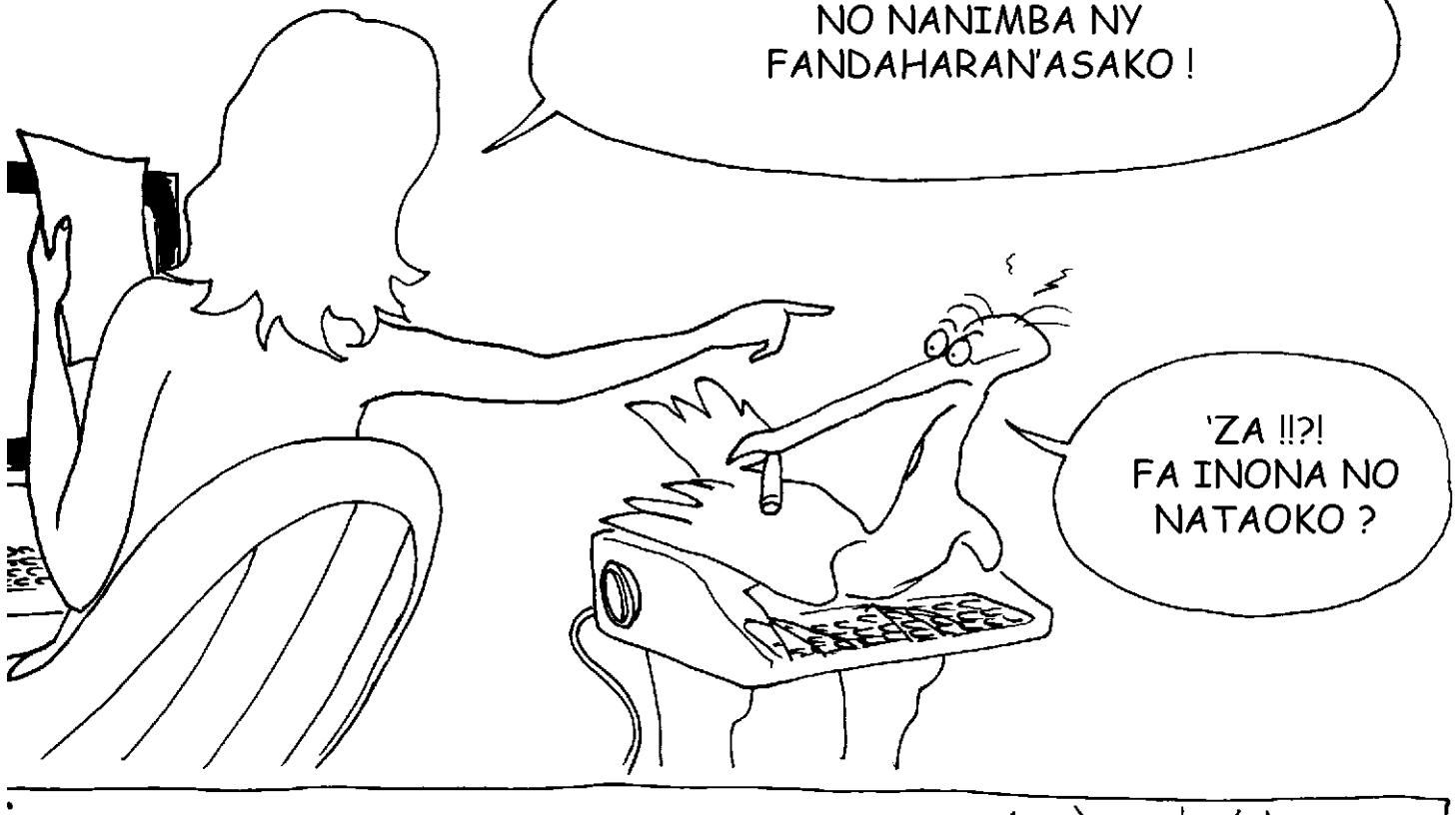
MBA INONA ARY
NO ILANA
ANIRETO ?

CLIC
CLIC CLIC

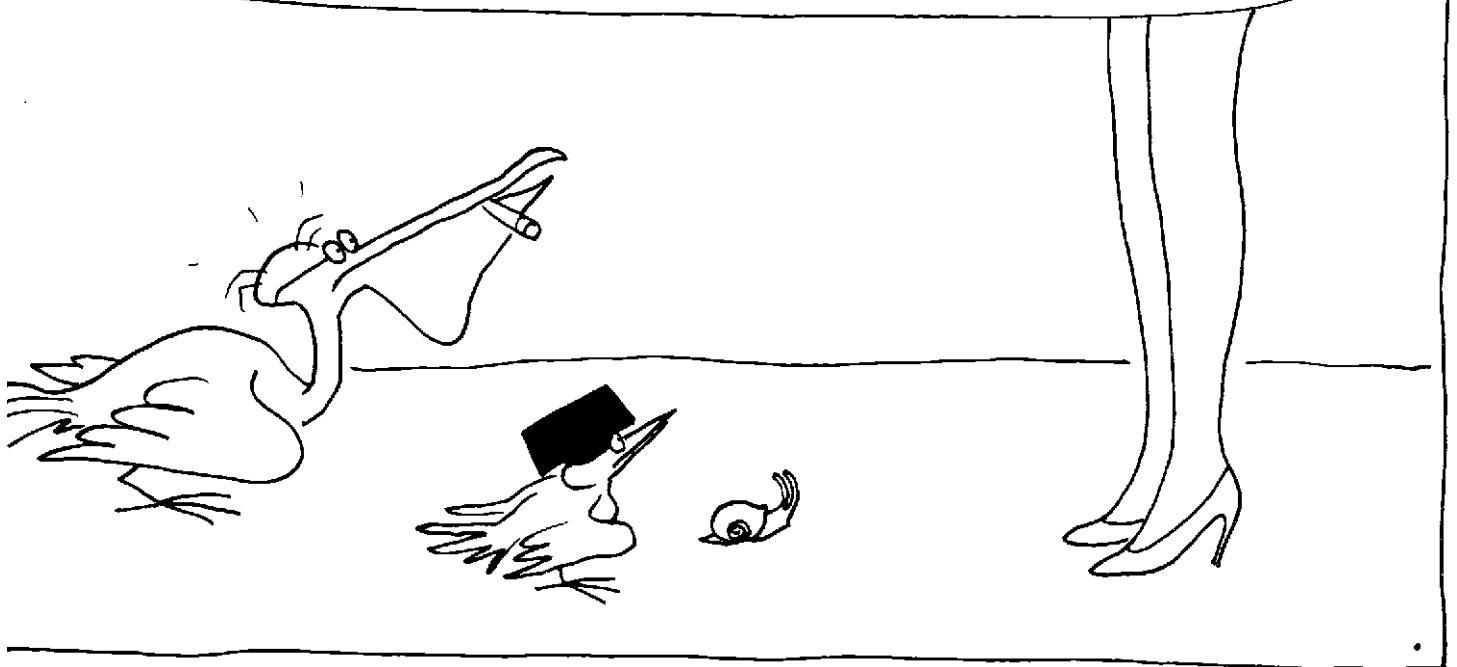
TENA FARANIZAY
TSY AZOKO !

ZARKØU5...NNNN
UU)))
SYNTAX ERROR
???
ŽBLUTCHZVVVZZ
55 Ø3
SYNTAX ERROR

HAY ILAY PAPELIKA PELIPELIKA ITY
NO NANIMBA NY
FANDAHARAN'ASAKO !



HENOY ANIE RY MALALAKO ISANY E, MISY ASA TSY MAINTSY
VITAIKO IZAO. MANDRITR'IZANY FOTOANA IZANY DIA
MANDEHANA MANDEHANDEHA, MIJERIJERY NY ATI-TRANO.
FA HENDRY TSARA AN, AZA MIKITIKITIKA N'INON'INONA, OK ?



ANDRIAKAKY O !
SAROTRA IZY IZANY !...

G7 DT

NY
SOLOSAINA
SY NY
FAMPIASANA
AZY

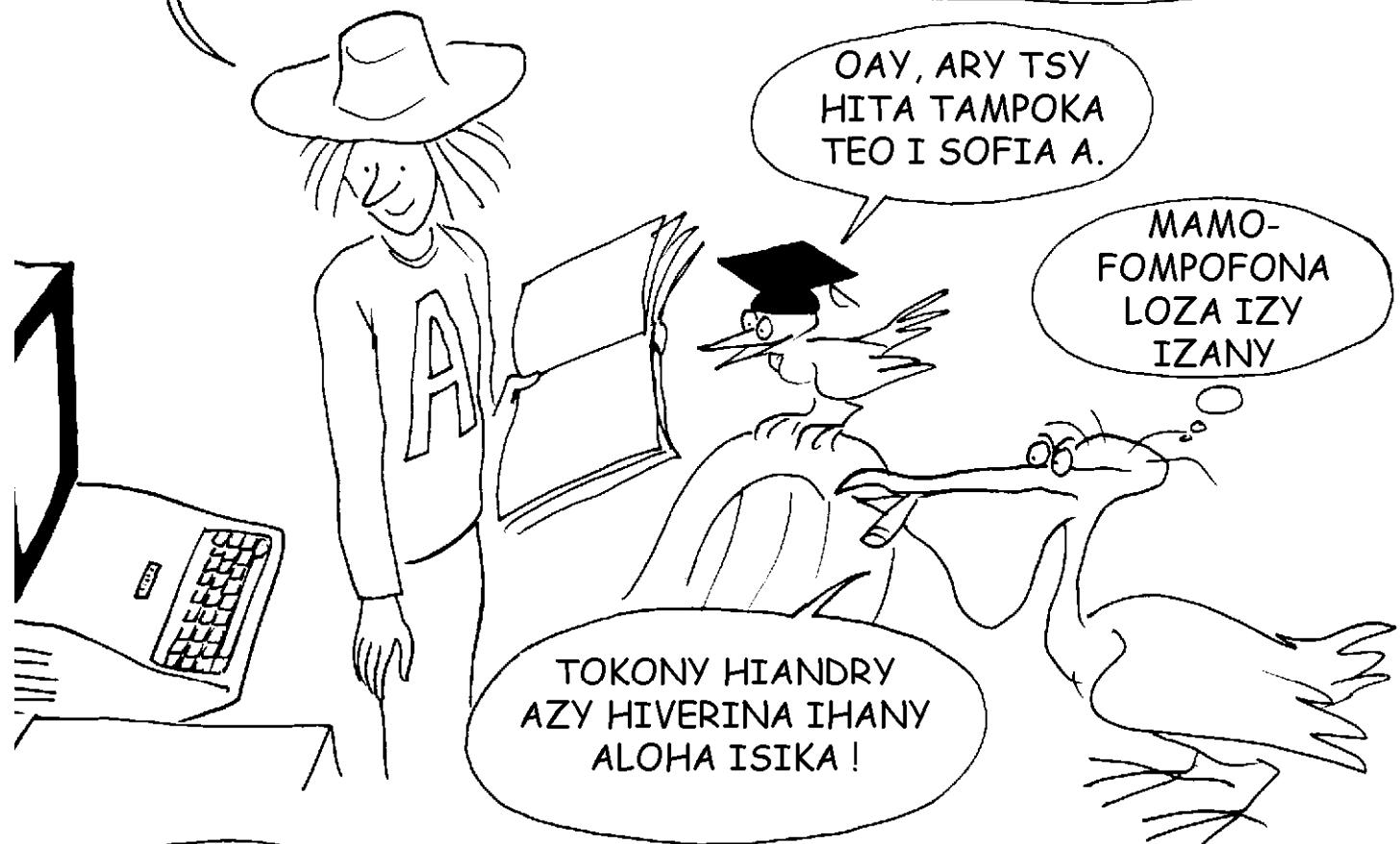
FA REHEFA DINIHINA DIA
TOA TSY DIA SAROTRA LOATRA.
HENOV : RAHA HILALAO AMIN'NY
SOLOSAINA DIA OMENA **BAIKO**
FOTSINY IZY

... AMIN'NY ALALAN'IRETO
KARAZAN-KITENDRY IRETO

ITO OHATRA ...

NY
SOLOS

... RAHA HIDITRA AMIN'NY SOLOSAINA DIA TSINDRIO NY
M A S I N A M A S I N A, DIA AVY EO TSINDRIO NY
BOKOTRA MISY SORATRA HOE **RETURN**



M.A.S.I.N.A.M.A.S.I.N.A

OAY ! TSY METY
AKORY ILAY
IZY...

HAY MOA... TSY MANATAN-
TERAKA **BAIKO** NY SOLO-
SAINA RAHA TSY
TSINDRIANA NY BOKOTRA
RETURN.

... BOKOTRA
RETURN... AIZA
ARY IZANY ?...
HAY, ITO !

SSSAF !

FA !!...
HAY TENA
MARINA ILAY
IZY



(*) ALEO NY MPAMAKY NO HAMINAVINA
NY BANGA ETO

NB : NY MODELIN-TSOLOSAINA SASANY IHANY NO
MISY NY BAIKO MASINAMASINA. RAHA MISALASALA
IANAO DIA AZA MANANDRANA

TANDREMO !
MISY FEO HENOKO
IZANY

CHIP
CHIP
CHIP

mi !

CHIP
CHIP

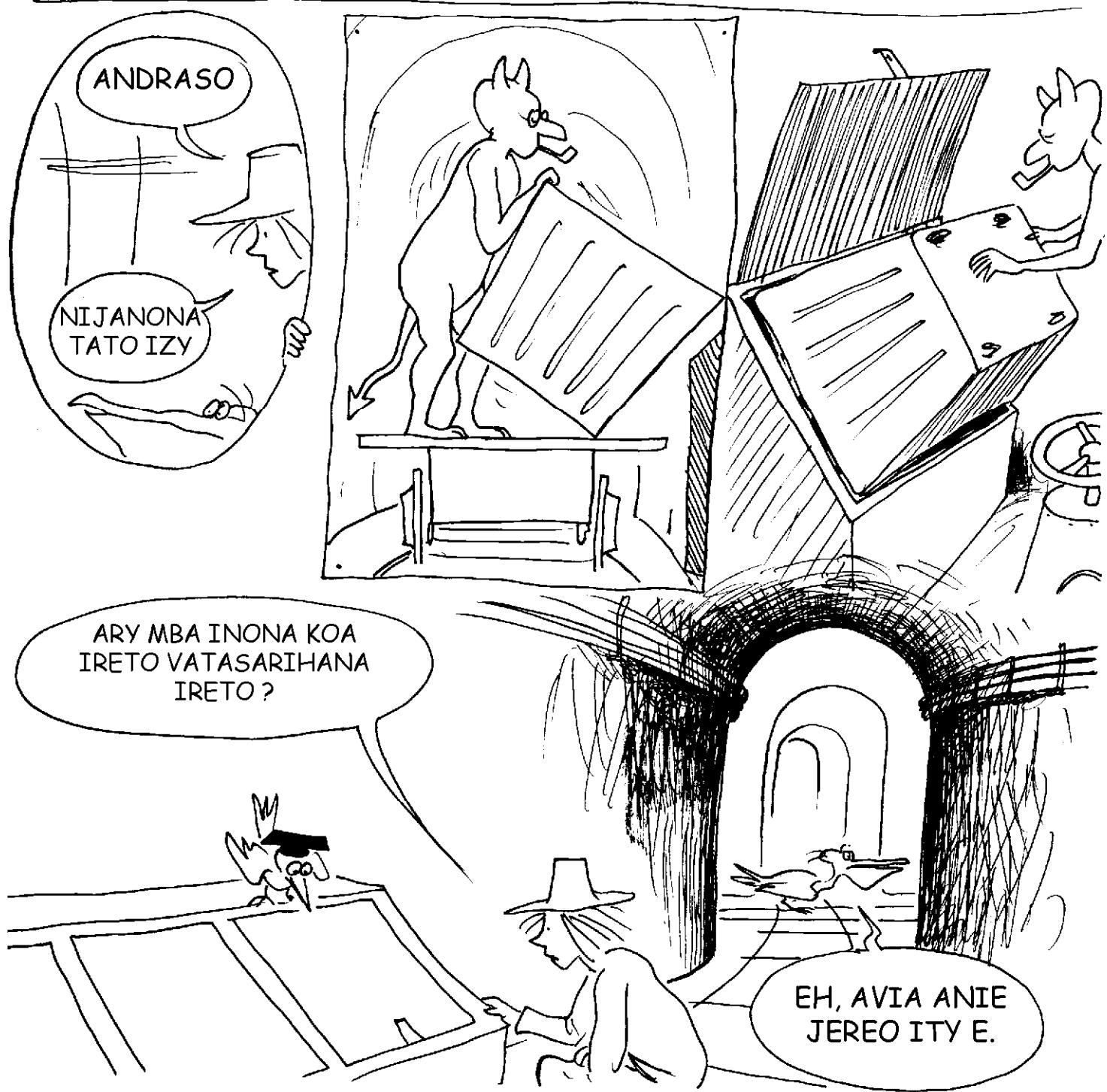
TIREZIASY,
AVIA ATY !

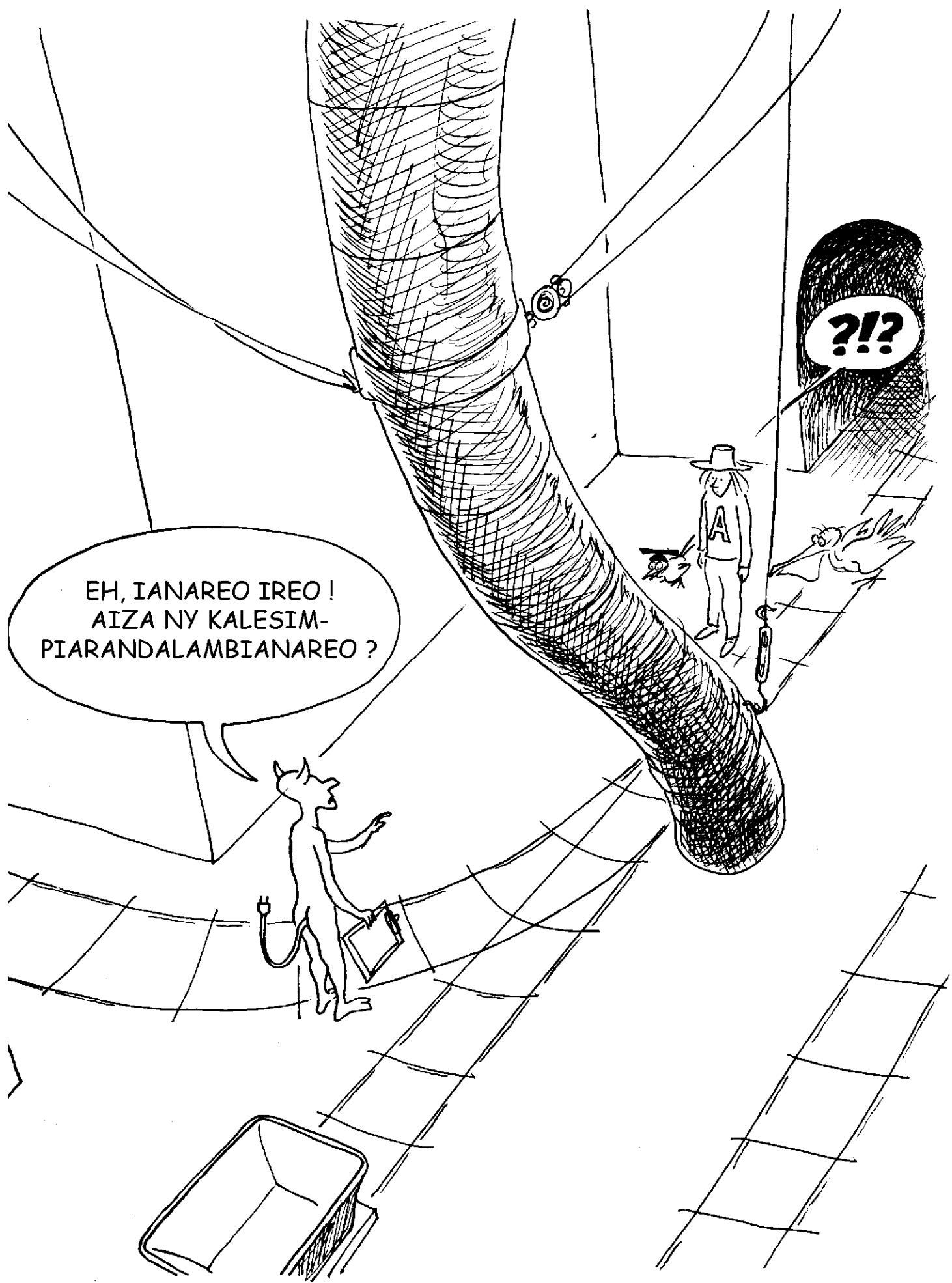
TENA TARAICKY
AHO IZANY ...

IZA KOA
INY ?

TSY HAIKO

mi !





TSY HITAKO ATO ANATIN'NY
FANDAHARAN'ASAKO IANAREO.
TENA MIKORONTANA MIHITSY
ATO IZANY ANDROANY AN

AVY ANY
IVELANY
IZAHAY

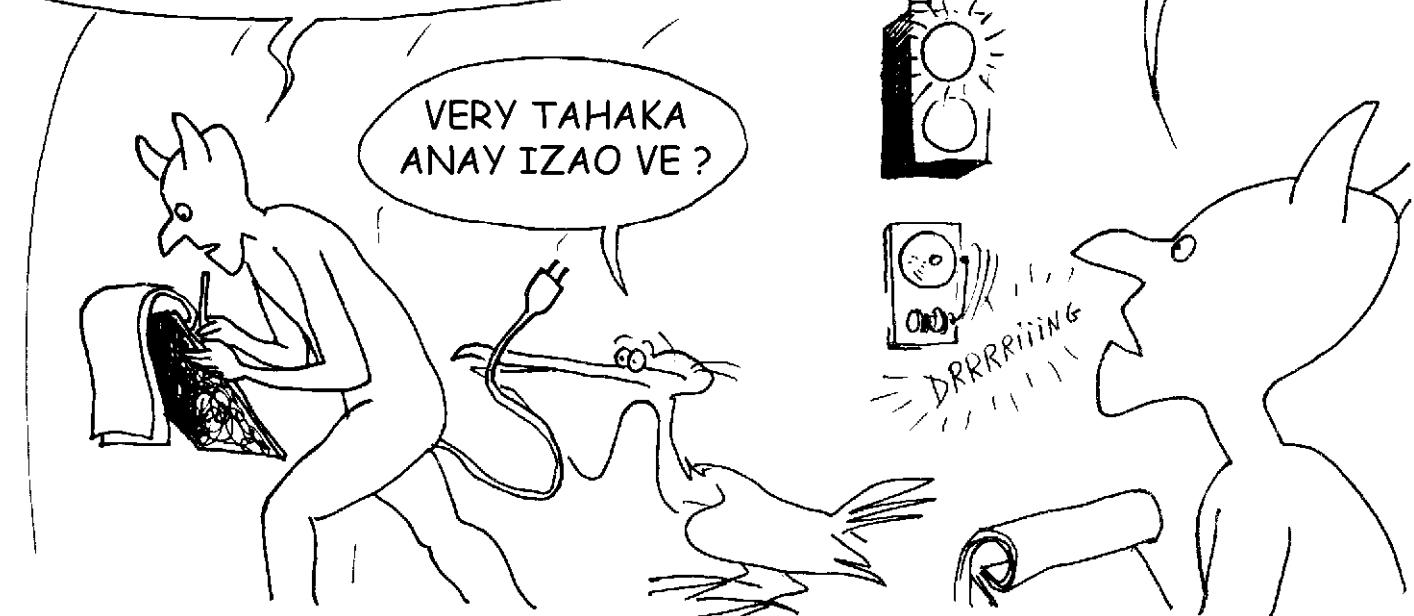
IVELANY ?
ANTOKOM-PIASA
VAOVAO ANGAMBA
IZANY

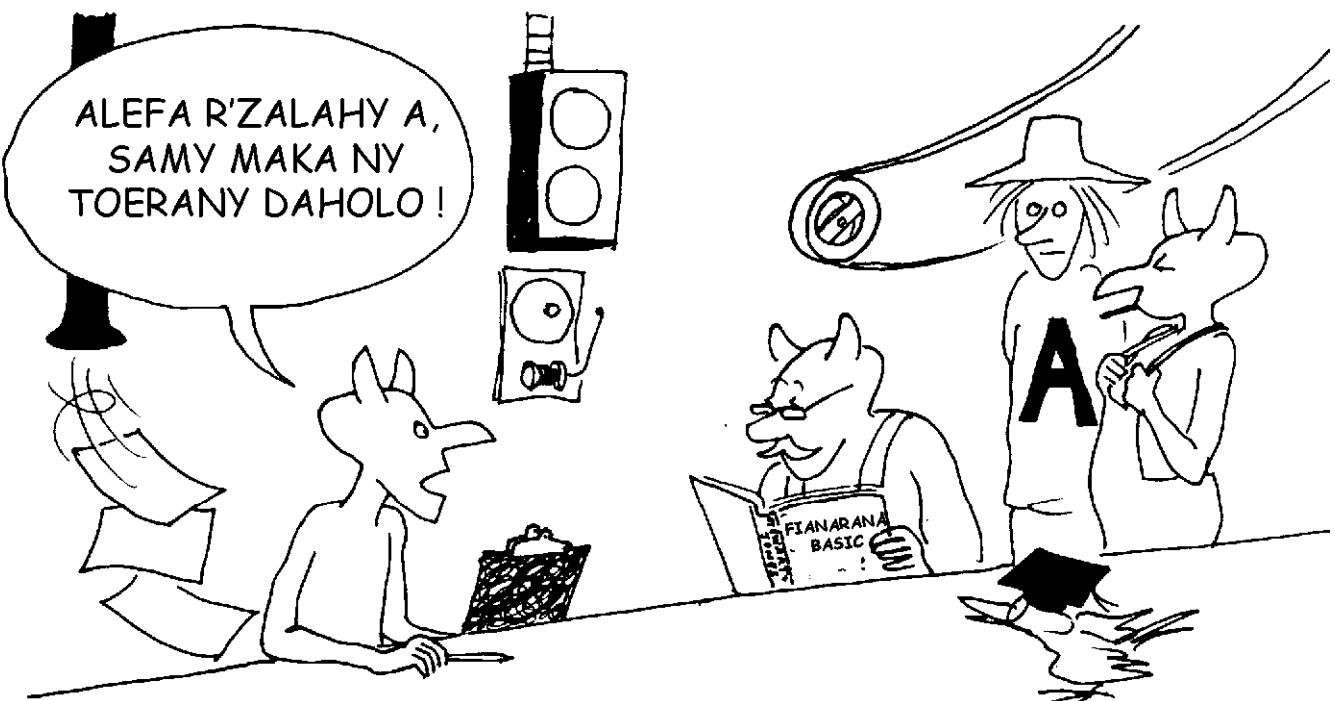
IE, DIA TSY HAICO RAHA
AFAKA MANORO NY LALANA
HIVOAHANAY TATO
IANAO...

EFA MIVOATRA BE KOA IZAO
TONTOLO IZAO KA TSORIKO
FA MILA HO VERY MIHITSY
AZA AHO INDRAINDRAY

VERY TAHAKA
ANAY IZAO VE ?

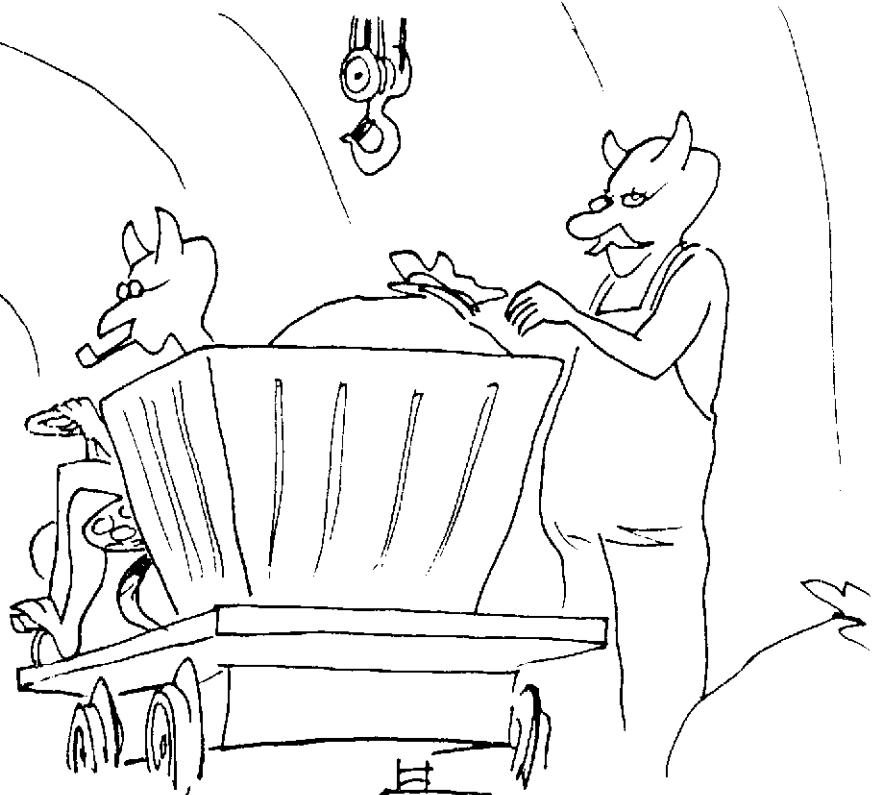
AO FA MANDRAY
ANAREO AHO REHEFA AVY
EO. MBOLA MISY
ENTREE TOKONY
HOKARAKARAINA ITO

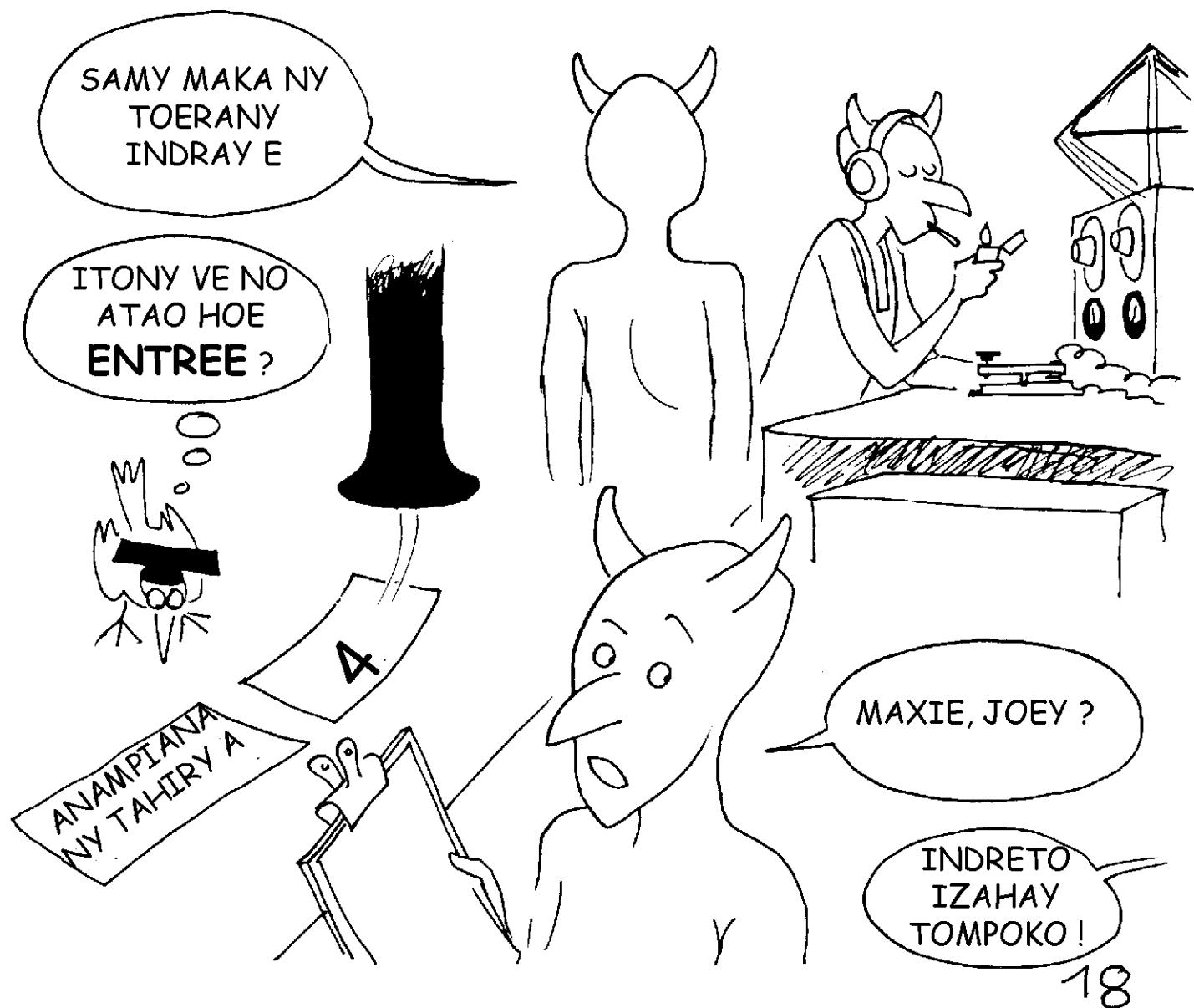
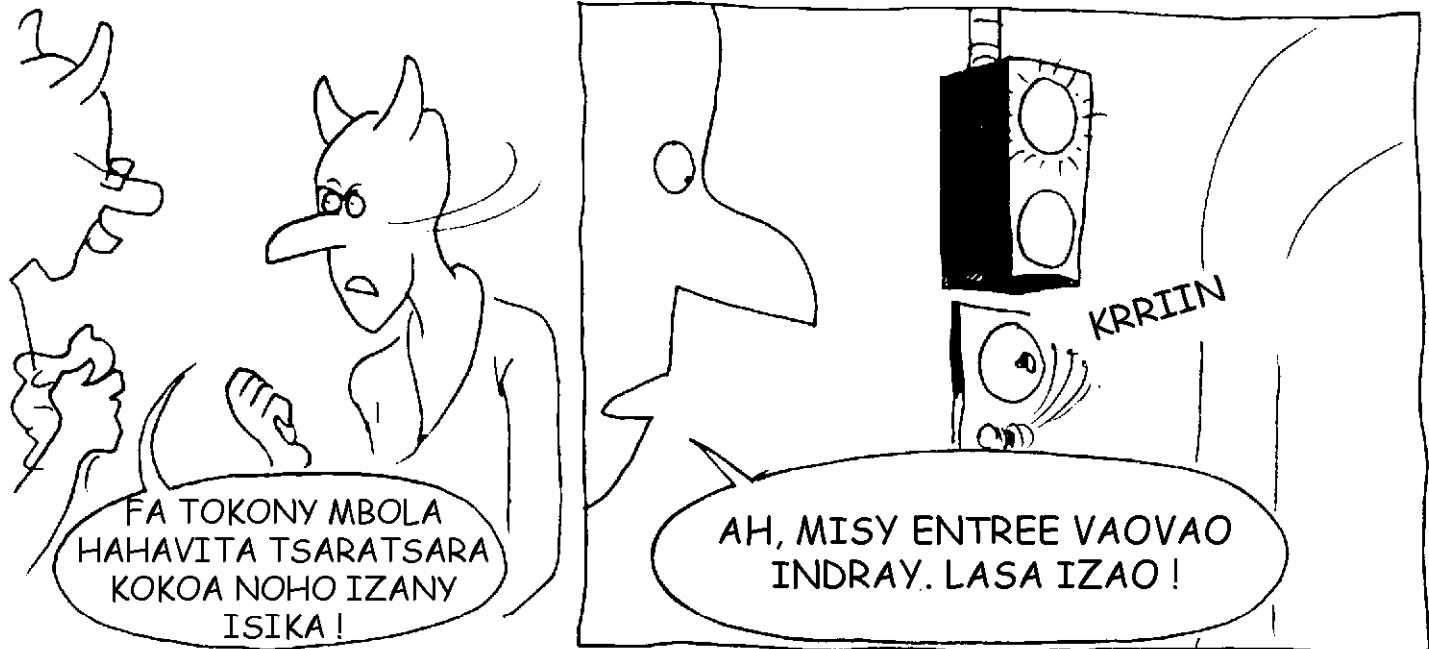






VONONA VE I
LEON ?
ALEFASO ARY
NY **BUS** !





LEON, FA LASA AIZA
I LEON !?! ...
MITSOAK'ADY
INDRAY NY SASANY !

ARY INONA KOA ITY MIRA-
VIRAVY TANANA ITY E?
ALEFASO FA MISY KAJY
TOKONY HATAO AO !

ALEFA E, ALEFA E !
MANDEHA IHANY NY
MIKROSEGONDRA

IE, **IANAO**!
HITA MIHITSY HOE MBOLA
MPIASA VAOVAO IANAO ITY
KAH !

ALEOKO
MODY

AIZA MOA IZAO
NY "PREMIERE" ?

ANDRIAKAKY O,
MANDEHA MAFY
IZY IZANY !!!

... FANAOVANA TORA-
DROA... FIZARANA... TSY
IZY IZANY !

EH !?

TOA ATO
ANGAMBA IZANY
FANAMBARANA
IZANY...

mi !!!

TENA TSY MIFIDY
OLONA HORAISINA
MIIASA INTSONY
RY ZALAHY A. SA
AHOANA RY **BUG** ?

IEOA !

A...SAIKA MBA HANAO
FANAMBARANA
AZAFADY...

FANAMBARANA ?

'ZAH TSY MANAO
FANAMBARANA

FA...

ANTOKOM-PIASA
HAFA NO MANAO
AN'IZANY

FANOVA-MARIKA

OAY!

21

AH, ATO KAY ILAY
IZY



LEITY E, KAY
GAULOISE ILAY
IZY

A... MBÔLA TSARA...
TOKONY HANAMPIANA NY
RAKITRY NY
TAHIRIN'NY A ITY
ZAVATRA ITY



ENY E, VONONA NY HANAO
IZANY AHO FA TSY HITAKO
IZAY RAKITRY NY TAHIRY A
EO.



IZAHO ANIE...
A...





MISY MARI-TSORATRA FAMANTARANA
NY **EFI-TAHIRY** SASANY FA NY
SASANY KOSA TSY MISY.
FA MANINONA ?

EFITRA MBOLA TSY
NAMPIASAINA
IREO

IZANY HOE ?

IZANY HOE TSY MISY
N'INON'INONA AO ANATINY DIA
NOHO IZANY DIA TSY AMETAHANA
N'INON'INONA ETY IVELANY,
MAZAVA HO AZY !

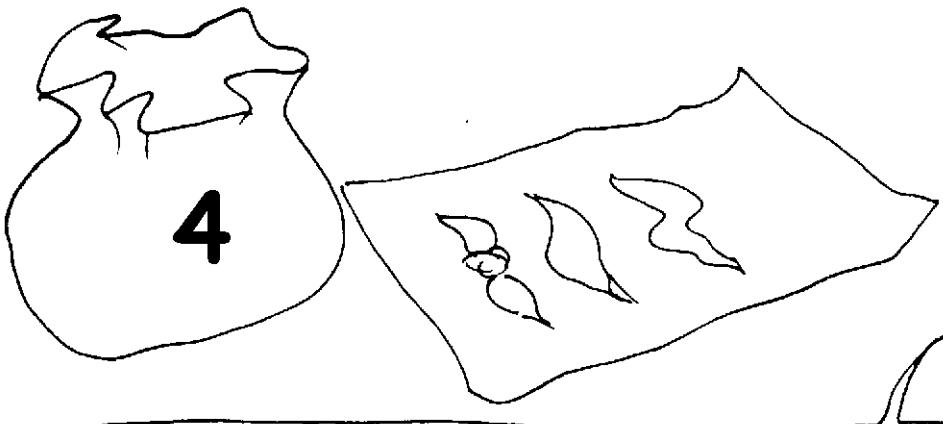
HITA MIHITSY IANAO HOE
MBOLA MANAVAO

ENY ARY, INONA MOA FA
TSY HOE MIVERINA ANY
AMIN'NY FANAMBARANA
INDRAY IZANY ISIKA

TANTARA
ITY KA
TANTARA !

MANINONA RAHA
JERENA NY AO
ANATIN'IRETO KITAPO
IRETO ?

OAY E !!!



TOY IZAO NY FILAHARAN-JAVATRA TAO AMIN'NY KITAPO "4" :
MOSOARA MIFATOTRA IRAY ARY MOSOARA TSY MIFATOTRA ROA

NY KITAPO "A" KOSA DIA NISY
FILAHARAN-JAVATRA TOY IZAO :
MOSOARA MIFATOTRA ROA ARY
MOSOARA TSY MIFATOTRA IRAY

INONA NO ILÀNY
AN'IREO MOSOARA
REHETRA IREO ?



FANORA-MIAFINA ROA
FOTOTRA IO. HITAKO NY
FOMBA NANAOVANY AZY TEO.

AOTRA NO DIKAN'ILAY
MOSOARA TSY MIFATOTRA
ARY **IRAY** NO DIKAN'ILAY
MOSOARA MIFATOTRA

DIA
MANINONA ?

TSOTRA E : REHEFA MANISA IANAO DIA MANORATRA HOE IRAY=1,
ROA=2, TELO=3, EFATRA=4, DIMY=5, ENINA=6, FITO=7, VALO=8,
SIVY=9. DIA AVY EO REHEFA HANORATRA NY FOLO DIA ASIANAO 1
SY 0. DIA HO AN'NY IRAIKA AMBIN'NY FOLO, ASIANAO 1 SY 1, ROA
AMBIN'NY FOLO 12, sns...

IZANY NO ATAONAO SATRIA
FAMANTARANA FOLO NO

NAMPIASAINAO HANORATANA IREO ISA IREO
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0

IZAO INDRAY DIA
ERITRERETO HOE
FAMANTARANA ROA NO
ANANANAO FA TSY **FOLO** ARY
IREO FAMANTARANA IREO DIA
Ø NA 1 (*). TEO IANAO DIA
NAMPIASA **FANISA**
AMPOLONY FA
IZAO INDRAY DIA
FANISA ROA FOTOTRA

= Ø = AOTRA

= 1 = IRAY

DIA TSY HAIKO
INTSONY NY
TOHINY AVY EO !

(*) NY SOLOSAINA NO MANORATRA NY
AOTRA HOE Ø

AIZA KOSA E ! REHEFA TONGA
EO AMIN'NY ROA IANAO DIA
MANORATRA HOE 10

NOHO IZANY NY TELO
DIA 11. DIA INONA
INDRAY NO ATAOKO
AVY EO ?!

DIA
TOHIZO E

OADRAY MARINA...
OHATRA NY AZOKO
IZY IZANY...

NOHO IZANY DIA NY
ISA ENINA NO TAO
ANATIN'NY KITAPO A,
IZANY HOE NY VALIN'NY
KAJY TEO ALOHA TEO :
2x3

IZAHO MIHEVI-
TRA HOE MISY
FIKA IO...

=Ø=AOTRA

=1=IRAY

=2=ROA

=3=TELO

=4=EFATRA

=5=DIMY

=6=ENINA

=7=FITO

=8=VALO

FA... MANINONA RAHA
TAZONINA NY FANISA
AMPOLONY ?

SATRIA RY ZAREO AO ANATY
SOLOSAINA AO DIA TSY
MAHAY AFA-TSY NY KAJY
ROA FOTOTRA



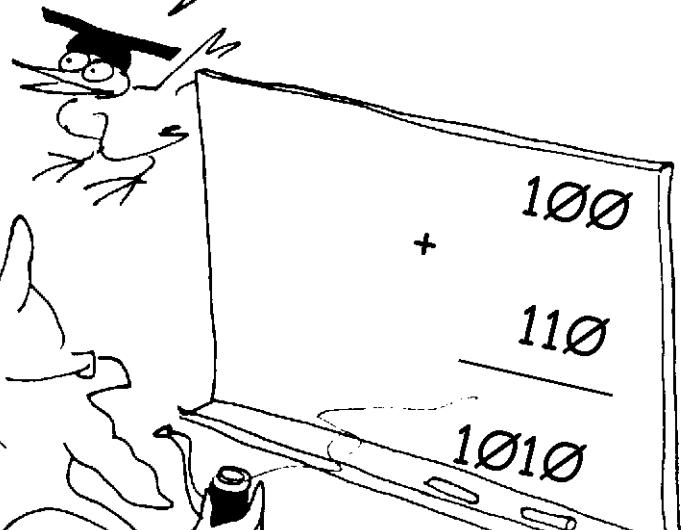
EH, AJANONY NY BUS.
TAFAVERINA ETO
AMIN'NY FANAMBARANA
ISIKA.

ENY ARY, ENY ARY...
 $11\emptyset + 1\emptyset \emptyset = ?$

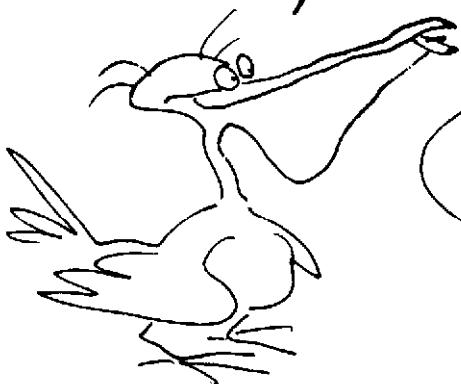
TOY IZAO IREO KAJY FOTOTRA
TSOTSOTRA :
 $\emptyset + \emptyset = \emptyset$
 $\emptyset + 1 + \emptyset = 1$
ARY $1 + 1 = 1\emptyset$

(IZANY HOE ATAO
AN-KANDRINA NY 1)

AOTRA SY AOTRA : AOTRA
AOTRA SY IRAY : IRAY
IRAY SY IRAY : SORATAKO
NY AOTRA DIA ATAOKO
AN-KANDRINA NY IRAY.
DIA AVY EO APETRAKO NY
IRAY



REHEFA TOHIZINA ILAY
FAFANA AO AMIN'NY PEJY 28
DIA MANOME **FOLO**



MISY FIKA
IO, TSY
MAINTSY !



=1000=VALO

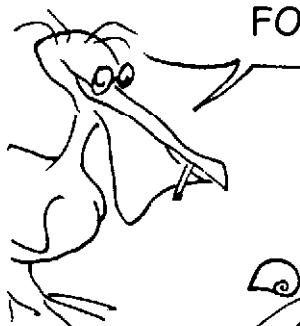


=1001=SIVY



=1010=FOLO

TIREZIASY A, TENA
FARAN'IZAY TSOTRA IZANY
ZAVATRA IZANY. MIFANTOHA
KELY AMIN'IZAY HOLAZAIKO
FOTSINY IANAO...



mi !



DIA ASIANA **FOLO**
AO AMIN'NY
TAHIRY A !

OH, IZAHO ANIE TSY DIA
MIRAIKA AMIN'IZAY VALIN'IO
E. SAMY MANANA NY ASANY
IO. IZAHO MANANGONA AZY
AO AMIN'NY TAHIRY FOTSINY
SY MANOME DIKANY MITOVY
AMINY

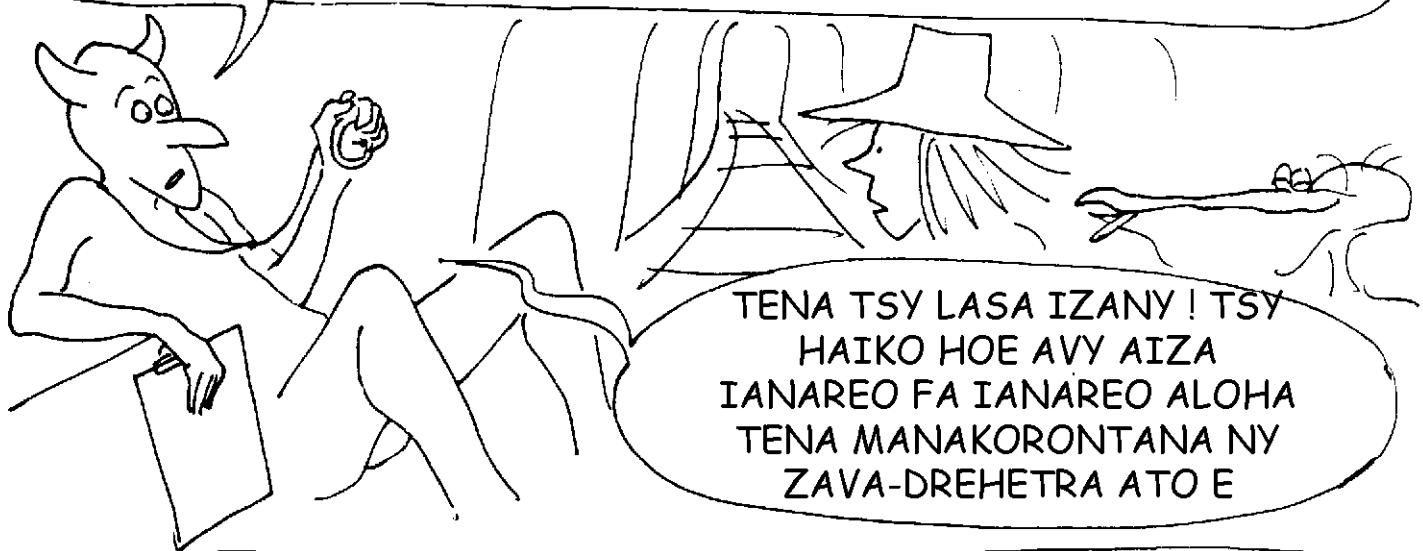
TIREZIASY,
DONENDRINA BE
IANAO



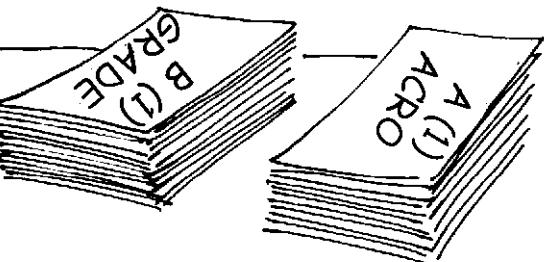
ALEO AHO
HIVOAKA TATO
RIRETO A !



FA INONA NO NATAONAREO NANDRITR'IZAY FOTOANA IZAY?!?
LASA VOATOHINTOHINA DAHOLO ILAY KAJY TOHI-VAKANA
NOHOIANAREO.



OK, MIVERENA ANY AMIN'NY TAHIRY FOIBE.
HANDRAKITRA KARAZAN-TSORATRA
FOTOTRA ROA IANAREO. NY SINGA TSIRAIRAY
AO AMIN'IREO KARAZANA IREO DIA VONDRONA
LITERA, IZANY HOE TENY



AFAKA TEHIRIZINA IZANY
NY TENY ?

MAZAVA HO AZY FA AZO ATAO NY MITAHIRY TENY ! AMPIFANDRAISINA
AMIN'NY SORA-MIAFINA MANARAKA FANISA AMPOLONY ALOHA IZY, DIA
AVY EO IO ISA IO ADIKA HO FANISA ROA FOTOTRA

FONOSANA ROA SAMY MISY TENY TELONJATO IREO
SORATRA FOTOTRA IREO. IREO VOALOHANY DIA
HATAO HOE A(1), A(2), A(3), ..., A(300) ARY IREO
FAHAROA B (1), B(2), B(3), ..., B(300)

AH, ARY SATRIA IANAREO EFA ANY IHANY
DIA **AMANDRIHO** TELONJATO EFI-TAHIRY
ROA AHO

OK, MANDALO
ANY AMIN'NY MPANAO
SORA-MIAFINA ALOHA
AHO DIA AVY EO ANY
AMIN'NY TAHIRY
FOIBE





FAMPIASANA
MIVANTANA

FA INONA INDRAY
ARY NO ATAON'ILAY
MPIASA VAOVAO
INY ?

SKRRR

TAHIRY
FANDAHARANA

KLONK !

OADRAY
MARINA, TENA
FANDAHARANA
ILAY IZY !

1 OMENA
ISA 1 NY
"N"

ITO NY BAIKO
VOALOHAN'ILAY
FANDAHARANA

AZZZZA
MAIKA E !

INONA IO
ATAONAREO IO ?

A

MANDAMINA NY LISITRY NY BAIKON'ILAY
FANDAHARANA VAO TONGA AHO.
FANTATRAO IHANY MANTSY FA TSY
VOATERY HILAHATRA IZY RAHA VAO
TONGA INY !

IZANY HOE MANAO NY
FITANISÀN'ILAY
FANDAHARANA IZY

IZAY FA VITA !

MBOLA
MISY IHANY
VE !

TENA MANDRERAKA
MIHITSY IZY AO AMBONY
AO IZANY

AVERINA
INDRAY IZANY
NY FANDAMI-
NANA !

LEITY E, IZAY
INDRAY FA NISY
DISO ILAY IZY !

FOANANA NY BAIKO 8
(DISO KELY AHO)
SOLOINA 8 IZY AMPIANA
IRAY NY N

RAHA MBA FANTATRAREO MOA FA TENA
MAHATROTRAKA ANAY MPIASA MAJINIKA
MIHITSY ANIEIRENY **FANITSIANA NY**
FANDAHARANA IRENY E





NY FANDAHARAN'J SOFJA

1 OMENA SANDA 1 NY N

2 OMENA SANDA ANTSAPAKA EO
ANELANELAN'NY 1 SY 300 NY I

3 OMENA SANDA ANTSAPAKA EO
ANELANELAN'NY 1 SY 300 NY J

4 ALAINA NY A(I) TENY FAHA-I AO
AMIN'NY ANTOKON-TENY A

5 ALAINA NY B(J) TENY FAHA-J AO
AMIN'NY ANTOKON-TENY B

6 RAFETO (CONCATENATION)
 $M=A(I)+B(J)$

7 ATONTA NY N

8 EO AMIN'IO ANDALANA IO IHANY
MANONTÀ EFITRA FOTSY IRAY SY
NY TENY M

9 AMPIO 1 NY N

10 RAHA N>20 MIJANONA
RAHA TSY IZAY MANDEHANA
AO AMIN'NY 2

DIA AVY EO IANAO MANDEHA ANY
AMIN'NY ANTOKOM-PIASA MPANAO
ANTSAPAKA MBA HANATANTERAKA NY
BAIKO 2 SY 3

ANTSAP

INONA NO ATAO
HO ANAO ?

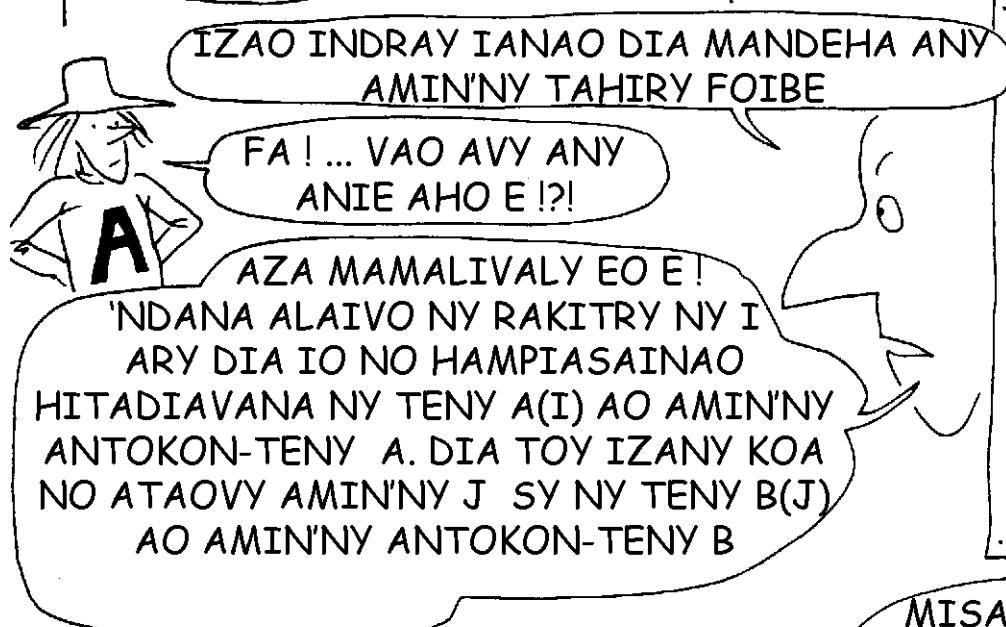
AN-TERY NY
FANAMIANA
MIHAJA

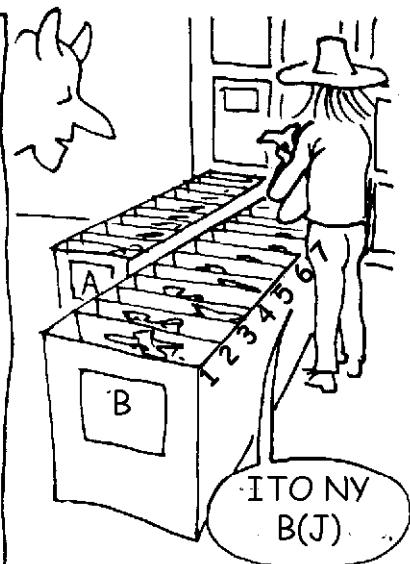
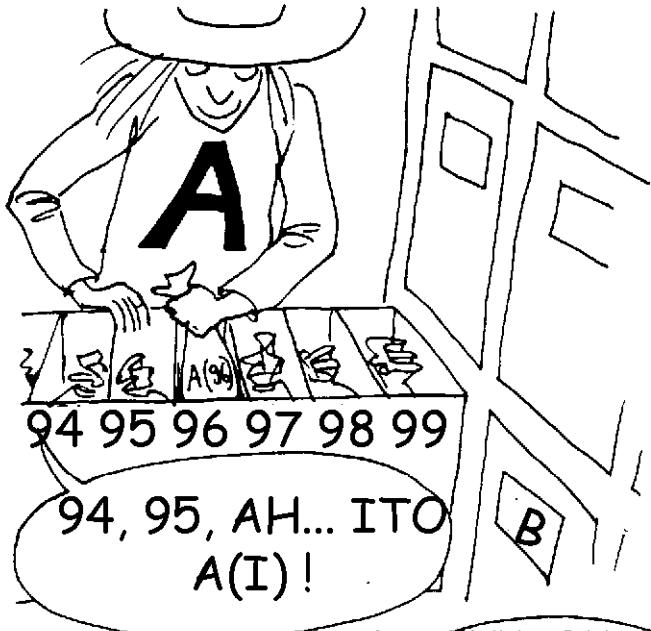
A... MILA ISA ROA I SY J
NATAO ANTSAPAKA TEO
ANELANELAN'NY 1 SY 300
AHO

ALOHAN'NY HIDIRANAO DIA
IANGAVIANA AN-TANAN-DROA
IANAO HANAO ITY KENDA ITY

TSSS....
JIOLAHIM-
BOTO

mmm... MIALA TSINY
AHO FA TSY AZON'NY
BIBY IDIRANA ATO





NY ASA MARIKA TSIRAIRAY AO AMIN'NY SOLOSAINA DIA KARAZANA FANDAHARANA KELY DAHOLO. NY **FANAMBARANA**, NY **FAMPITOM-BOANA**, OHATRA, **DIA** FANDAHARANA EFA VOARAKITRA HATRAMIN'NY VOALOHANY TAO AMIN'NY SOLOSAINA. IRENY RAFITRA IRENY NO ATAO HOE **ZANA-PANDAHARANA** NA "SOUS-PROGRAMMES". NY **CONCATENATION** KOA DIA ZANA-PANDAHARANA TOY IREO REHETRA AO AMIN'NY SOLOSAINA. A(I) SY B(J) DIA TOHIVAKANA LITERA. AMIN'NY TENY LATINA NY CATENA DIA MIDIKA HOE **TOHI-VAKANA**. IO ZANA-PANDAHARANA IO IZANY DIA **MAMPITOHY** IREO TOHINDITERA ROA IREO HANOME TENY TOKANA IZAY AZO SORATANA HOE $M = A(I) + B(J)$





O RY **BUFFER** A, BAIKO 7 SY 8,
ATONTAO NY RAKITRY NY **N** ARY EO
AMIN'IO ANDALANA IO IHANY, ASIO
BANGA SY NY RAKITRY NY TAHIRY **M**

AH, MILAY KOSA AN!
MANDEHA ILAY
FANDAHARAKO

MANDEHA
ILAY IZY!

Cosmophobe ! MAHAFINARITRA KOSA
IZANY AN. TSY MAINTSY MITADY NY
DIKAN'IO TENY VAOVAO NOFORONIN'NY
SOLOSAINA IO AHO. OHATRA HOE :
"ILAZANA NY OLONA TSY MAHATANTY
IZAO TONTOLO IZAO"

PRRRRRRIIIII

1 cosmophobe

FANONTANA

TARATASY
STOP
ANDRANA

AO AMIN'NY 10
ISIKA DIA MANANA
FAMPITOHZANA MI-
ANKINA AMIN'NY ZAVA-
MISY. MIANKINA AMIN'NY
FITSAPANA IRAY IZY IO.
RAHA TOA KA MIHOATRA NY
20 NY RAKITRY NY TAHIRY **N**
(IZAY LASA MANANA ANDRAI-
KITRA **FANDREFY**), DIA ASAINA
MIJANONA IZY. RAHA NY MIFANO-
HITRA AMIN'IZAY INDRAY DIA MIVERINA

ANY AMIN'NY **ADIRESY 2** AO AMIN'NY ANDIAM-BAIKONY ILAY FANDAHA-
RANA ARY MAMERINA NY ASANY, DIA LASA INDRAY, MANATANTERAKA

TOHIBAIKO

10
RAHA N=20
MIJANONA
RAHA TSY
IZAY
MANKANY
AMIN'NY 2

DIA INONA NO MISEHO
RAHA TSY NISY IO
FITSAPANA IO ?

DIA LASA MANANA
FIFAMPITOHZANA TSY MIANKINA ISIKA

IZANY HOE HANAO

TOHIBAIKO TSY MISY FIAFARANY
ILAY FANDAHARANA, KA HAVERINY TSY
AN-KIATO IREO BAIKO MIFAMPITOHY

MAZAVA HO AZY SATRIA TSY NISY NITSINJO IZAY HIJANONANY. ISIKA
ATO MANTSY DIA MANATANTERAKA BAIKO FA TSY MISY MAMALIVALY
IZANY. ILAY FANDAHARANA ATAONTSIKA ITO IZAO DIA NOFORONINA
MBA HAMORONA TENY 20, IZANY HOE NATAO HIJANONA REHEFA
NAHAVITA TOHIBAIKO 20. ILAY TOROLALANA "AMPIANA 1 NY N" DIA
ANTSOIN'NY VAZAHY HOE "INCREMENTATION" ARY MAHATONGA NY
TAHIRY N HO LASA MPANISA TOHIBAIKO. FA NANDRITR'IZAY FOTOANA
NIRESAHANTSIIKA IZAY DIA EFA NANDEHA NY MIKROSEGONDRA.

IZAO NY ZAVA-MISEHO
REHEFA MANAO FANDAHARANA
NEFA TSY MIERITRERITRA TSARA

NDEHA ITY FANDAHARANA ITY HOMEKO
ANARANA HOE

MILINTENY

- 17 Chronothérapeute
- mpitsabo amin'ny
- alalan'ny fotoana
- 18 Elastolithe
- karazana vato fingotra
- 19 Mycoclaste
- mpamaky olatra
- 14 Hémigame
- Manana
- antsasa-bady

NY **SOLOSAINA** IRAY DIA MANANA

FIFAMATOPATORANA **BAIKO** MARO SY
VONDRONA ZANA-PANDAHARANA IZAY AHAFAHANA
MANAMBOATRA FANDAHARANA MILA HO
TSY HITA ISA MIHITSY. NY OHATRA OMENA ETO

DIA MIFANDRAIKA AMIN'NY **FANORATANA**

LAHATSORATRA. MISY IREO MIHEVITRA FA
INDRAY ANDRO ANY DIA HO TERAKA AO ANATINY
AO ILAY ANTSOINA HOE HARANITA-TSAINA
VOATROLOMBELONA.

EFA MANAMPY NY OLOMBELONA HANDAMINA HAINGANA
IREO SORATRA FOTOTRA IZY, SY HANAO KAJY ARAK'ISA.
MANDRANGITRA NY FAFAFAHAN'I SOFIA MITADY HEVIBAOVAO IZY.

HATRETO ALOHA DIA NY OLOMBELONA NO TOMPO SY
MPIAMBINA NY FAHAIZANY ARY FAHENNO MATETIKA NY

HOE "**TSY AFA-MIHOATRA** IZAY NAMPIANARIN'NY
OLONA AZY NY SOLOSAINA"

FA ANY AORIANA ANY, HANANA MASO, SOFINA SY TANANA IZY KA HO AFA-

MAHATSAPA NY TONTOLO IVELANY, **AMIM-PAHALEOVANTENA**

TANTERAKA ARY HANDRAY LESONA AMIN'IZAY IAINANY KA HO AFA-
MANOVA IZAY FANDAHARANA RAKETINY AO, IZANY HOE "NY FOMBA
FISAINANY" HAHATONGA AZY HAHEFA BEBE KOKOA SY HIFANARAKA BEBE
KOKOA AMIN'NY TOE-JAVA-MISY.

ARY DIA EO NO HANOMBOKA DAHOLO IREO OLANA
REHETRA...



Hypolithe : ao ambany vato
Mésographe : fitaovana natao hanoratana eny anelanelan' andalana eny
Elastosaure : Razamben'ny kankana
Podoclaste : Mpamaky tongotra
Statodynamique : Fianarana momba ny fivoaran'ny manan'aina tsy mihetsika
Panscaphe : Fitaovana natao handehanana amin'izay tiana haleha
Episcodrome : Toerana malalako natao hipetrahan'ny eveka avy nanidina
Pseudopathe : ilazana ny olona tsy tena marary akory
Bibliostat : famoretamboky

Logotome : fanaovana fehezanteny voatoto
Panmanie : fahazarana ny zava-drehetra
Pyrotope : fantson-tsetroka
Monoscope : varingarina kely tsy ahafahana mijery afa-tsy zavatra iray monja
Pangamie : firehana hanambady an'izao olona rehetra izao
Panphobie : fankahalàna ny zava-drehetra
Théotope : paradisa
Latérograde : olona mandeha eo akaikin'ny kirarony
Logomètre : natao hendrefesana kabary



FA NANDRITRA NY FOTOANA NAHAVERY DIA ANI SOFIA DIA NANOMBOKA NIHARATSY NY FANDEHAN-JAVATRA TAO ANATY SOLOSAINA...



TSY MAMALY RY ZAREO !
ALEO AMPIASAINA NY
FOMBA MAHERY VAIKA

FA... MISY
INONA ?



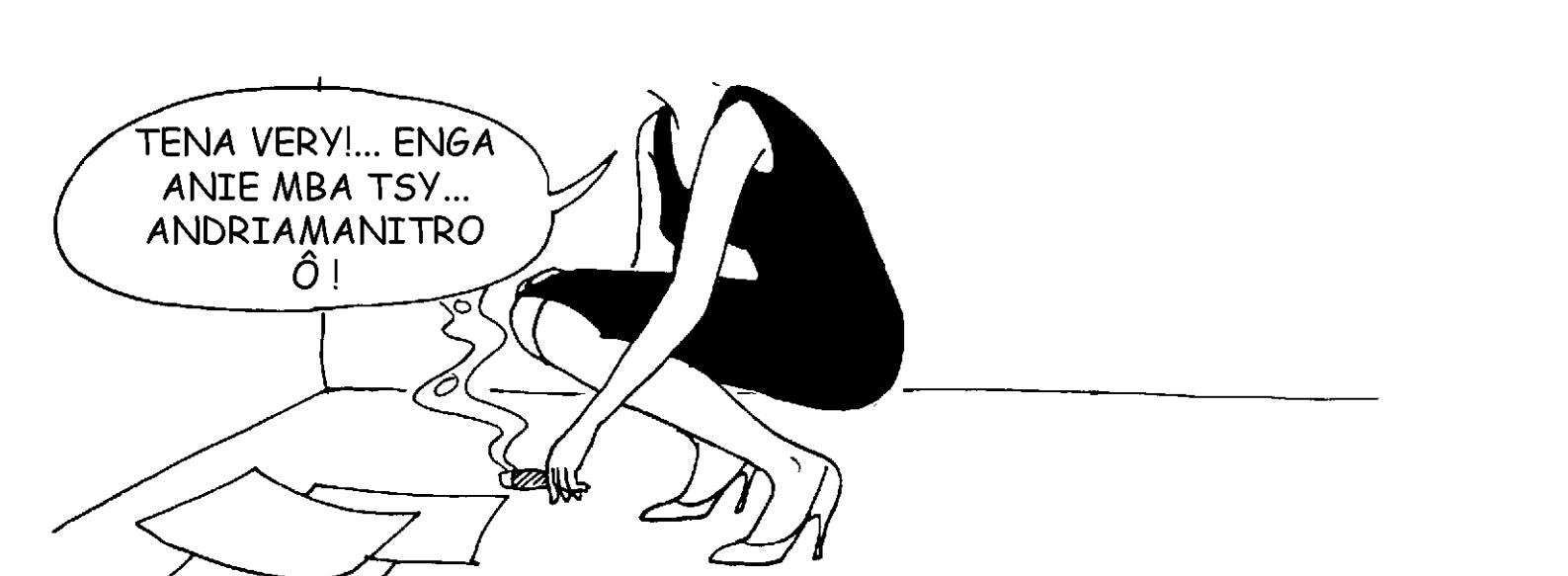
ERROR

ENGA ANIE RY ZAREO
MBA TSY NANAONAO
FOANA TANY INDRAY. TSY
TOKONY NALEFAKO
NANDEHA IRERY TANY
MIHITSY IRENY

ANSELME
A!

ERROR

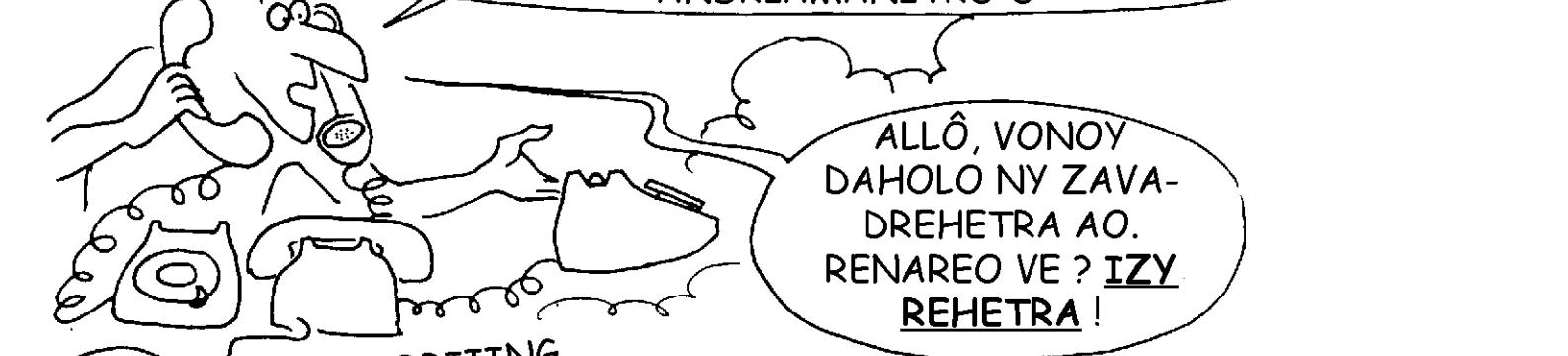
CLECCCA
EXXX



TENA VERY!... ENGA
ANIE MBA TSY...
ANDRIAMANITRO
Ô!



ALLÔ, NY TAHIRY FOIBE VE IZAO, AN!?!
FIHOARAM-PAHAFAHANA HOE E !
ANDRIAMANITRO Ô



ALLÔ, VONOVY
DAHOLO NY ZAVA-
DREHETRA AO.
RENAREO VE ? **IZY**
REHETRA !



DRRIING

IZAY VAO NISY
KORONTANA TOY
IZAO !



AIZA I TIREZIASY,
ILAY SIFOTRA TEO ?

A

NIARAKA
TAMISNTSIKA IZY
TEO

FA TSY VITANAREO VE NY
MANARA-MASO AN'INY
AKAMANAREO INY E ?

TSY MAINTSY TADIAVINA
HAINGANA IZY RAHA TSY IZAY
DIA METY HOSIMBAINY **NY**
RAFITRA IRAY MANONTOLO



AHOANA NO HAHITANTSINKA AZY RAHA NANDALO ANY AMIN'NY
TOERANA FANOVA-MARIKA IZY ? METY HOE NIOVA NY MAHA-
LAHY NA MAHA-VAVY AZY...

TSY DIA OLANA LOATRA
IZANY, NY SIFOTRA
MANTSY SADY LAHY NO
VAVY



TSY HO TAFAVOAKA
ISIKA, TENA MINO
AN'IZANY AHO !

DIA LASA NITADY HAINGANA AN'I TIREZIASY I
ANSELME SY I MEGABIT

...NA METY HOE ANY AMIN'NY
MATEMATIKAN'NY TELOZORO
TELOLAFY IZY ! DIA AHOANA
NO HAHITÀNA AZY ?

MBA MANONTANY TENA
KOA AHO HOE AHOANA
ARY IZANY KÔSINAN'NY
SIFOTRA IZANY...



MORA ERY ILAY
MISANGISANGY. ARY
RAHA MBA IANAO NO
VOAN'IZANY?

LOZA ITY !

TENA
MAMOFOMPONFONA
ANSELME LANTURLU
IZANY TOE-JAVATRA
IZANY !...

TSY MISY
ISALASALÀNA INTSO-
NY FA AO ANATY SOLO-
SAINA AO RY ZAREO

IZATO FAHA-SIMBÀNA E !



ITO NY SORI-DRAFITY NY
ORINASA. ANDRAMANTSINKA
TADIAVINA IZAY MISY AN'ILAY
SIFOTRAREO



ENTREE

FANORA-MIAFINA

TAHIRY SORATRA FOTOTRA

ANDIA MIANDRAIKI-TRA NY RAFITRISA SY NY HAIRAFIKE-VITRA

TAHIRY FANDAHARA

FANDIKANA SORAMIAFINA

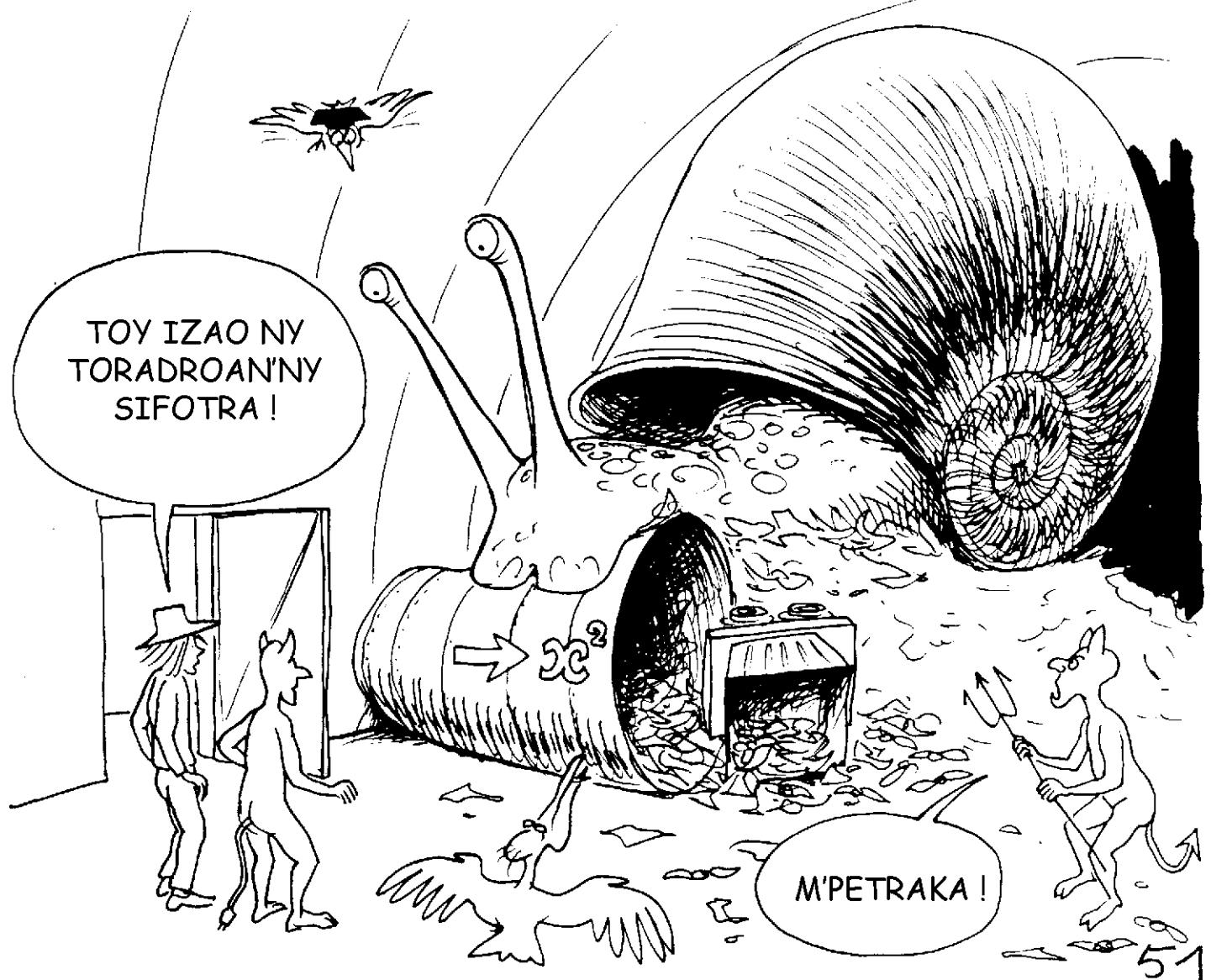
FIVOAHANA

FIVOAHANA MPANONTA-PRINTY

FIVOAHANA SARY

FIVOAHANA FEO

DRRIIIING



AZA BAIKOBAIKOANA
IZY FA TSY MANDAITRA
IZANY. HAMPITAHOTRA
AZY FOTSINY IZANY.

ARY ANDRIAMANITRA
IRERY IHANY NO MAHALALA
HOE INONA NY METY HO
VITAN'NY SIFOTRA
MATAHOTRA ANANKIRAY

METY TSY HO AZO
IRESAHANA INTSONY
IZY ARY HAMELY
AMIN'IZAY

MAZAVA BE FA TSY HO
TAFAVOAKA EO AMIN'NY
VARAVARANA MIHITSY IZY

mi !

TOKANA IHANY NY
VAHAOLANA HITAKO :
ATAO NY FAKA
FAHAROANY

IZANY HOE ?

TSY MAINTSY
MIVERIN-DALANA
IZY

MITONIA RY
TIREZIASY A,
HAVOTANAY
IANAO

ALEFA, TIREZI-
ASY A, ALEFA !

mi !

IZANY KA MILIN-
DEVOLY !

ALEFA !



INONA NO
ATAONAREO ?

FOANANA
NY TAHIRY

NAHAZO BAIKO AVY
ANY AMBONY IZAHAY

INONA ARY NO
KETREHINY AO
AMBONY AO ?

IZA IZANY ?

A... SOFIA !

SOFIA ? ANTOKOM-
PIASA VAOVAO VE
IZANY ?

SOFIA...

... OH, AOKA IHANY, HO SAROTRA BE
NY MANAZAVA IZANY AMINAREO.

A

MENA BE NY
MASONAO

OAY LEITY E,
TOA VIZANA BE
TAMPOKA TEO
AHO !

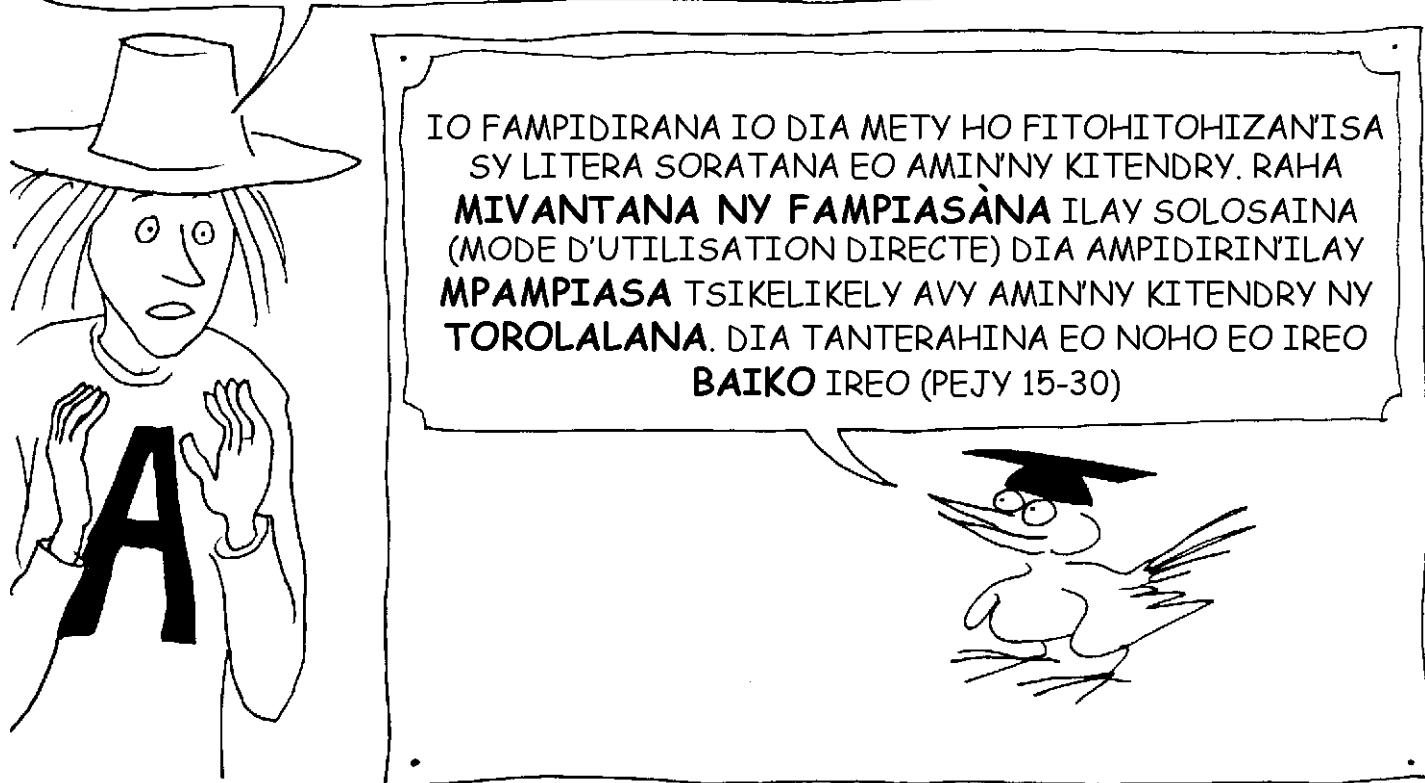
FA MISY
INONA?

TSY MISY INONA,
VIZAMBIZANA FOTSINY
ANGAMBA AHO

TSY MAHAGAGA. IANAO KOA
NAZOTO BE NIROTOROTO TEO !



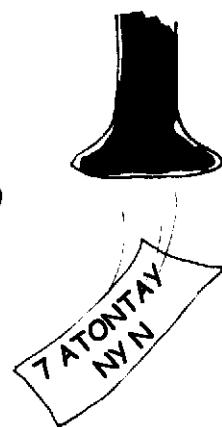
ENY ARY, NDEHA ALOHA HAMINTINA KELY. NY SOLOSAINA, VOALOHANY INDRINDRA, DIA **RAFITRA FIDIRANA-FIVOAHANA** NA "ENTREE-SORTIE". NY HABE REHETRA, NA INONA IZY NA INONA, DIA MIDITRA AMIN'NY TAHO IRAY ARY MIVOAKA AMIN'NY TAHO IRAY HAFA KOA. NY ZAVA-DREHETRA DIA VOASORATRA **ROA FOTOTRA** DAHOLO SATRIA TSY MAHAY MANISA MIHOATRA NY 1 NY MPIASANAREO.



ANDIAM-PIKARAKARA MANAM-PAHAIZANA MANOKANA
NO MANATANERAKA NY ASA, KA IREO DIA MANDRAY AN-TANANA
NY HABE VOASORAMIAFINA ROA FOTOTRA (MOSOARA) ARY DIA
MISY FIVEZIVEZENA TSY AN-KIJANONA AO (**BUS**) MIARAKA
AMIN'NY FITAHIRIZANA IREO AMPAHAM-BOKATRA



REHEFA IALOHAVAN-DAHARANA IREO
TOROLALANA DIA FANTTRY NY
SOLOSAINA AVY HATRANY FA
TOROLALANA TSY TANTERAHINA EO
NOHO EO* IREO. NOHO IZANY DIA
ANGONINA AO AMIN'NY **TAHIRY**
FANDAHARANA IZY IRENY



TATONTAY
NYN



VOALAHATRA HO AZY AO AMIN'ILAY MILINA IRENY ARY
IREO TOHIVAKAN-TOROLALANA MILAHATRA TSARA IREO NO
ATAO HOE **FANDAHARANA**.

NY BAIKO VOAFARITRA TSARA SY
VOASORATRA AMIN'NY ALALAN'NY
KITENDRY NO MITARIKA NY
FANATANTERAHANA IO ASA
VOALAHATRA IO. IZAY ILAY
ANTSOINA HOE **MIANTSO**
FANDAHARANA

RAHA NY MARINA DIA TSY VOASORATRA TOY
NY AO AMIN'NY PEJY 37 IREO TOROLALANA.
VOADIKA AMIN'NY **FITENY** MANOKAN'NY
SOLOSAINA TSIRAIRAY AVY IZY IRENY.

FANATANTERA-
HANA
FANDAHARANA



MARO KARAZANA NY
FIVOAHAN'NY VOKATRY NY
ASAN'NY SOLOSAINA
(HORONAN-TSARY,
MPANONTA-PRINTY, FEO)



58

(*) NdT : INSTRUCTIONS À EXECUTION DIFFÉREE

TSY MISY
HEVITRA HIVOA-
HANA AMIN'IZAO
MIHITSY VE ?

HIVOAHANA
!?

NTSSS, IRENY
TOROLALANA IRENY, IRENY BAIKO
IRENY, FANTATRAREO VE HOE AVY
AIZA IZY IRENY DIA MANKAIZA NY
VOKATRY NY KAJY ATAONAREO ?

ANGAMBA METY HO
SAMPAN-DRAHARAH
HAFA IZANY TENENINY
IZANY E ?

AOKA RE E, TSY SAMPAN-DRAHARAH
HAFA IZANY. NY TONTOLO IVELANY.
IZANY, NY TONTOLO **AZO**
TSAPAIN-TANANANA !

NIERITRERITRA AN'IZANY
IHANY IZAHAY INDRANDRAY. FA
ZAVATRA TSY METY HISY MIHITSY
IZANY. ERITRERETO NY **ANGOVO**
REHETRA ILAINA HANDIKÀNA
IZANY ZAVATRA REHETRA IZANY!

NY TIANAREO
HOLAZAINA IZANY DIA
HOE... IRENY ASA MARIKA
REHETRA IRENY, IRENY KAJY
REHETRA ATAONTSIKA IRENY,
DIA METY HANANA HEVITRA
MIVAINGANA, HANANA DIKA
AZO TSAPAIN-TANANA !

IZANY AN !

HERINARATRA TSY MISY
ANTONY AKORY NO MAMPANDEHA
ANAREO ETO. MANAKAIKY NY
AMPAHARIVON'AMPERA

ZATO AMPERA...
ANDRIAMANITRO
Ô!

MAMPIESONA
AHY VEIANAO
E?

ERITRERETO TSARA FA ANY
IVELANY ANY, NY FAMELOMANA
FIARAKODIA IRAY FOTSINY DIA EFA
MANDOA MIHOATRA NY ZATO
AMPERA

TOA TSY HAHAFAHANA
MIVOAKA ANGAMBA
ITY

AIZA NO
AMETRAHANAREO NY
VALIN-KAJY
ATAONAREO ?

ATO

mmm...

TIREZIASY ! AMPY
IZAY DITRANAO
ANDROANY IZAY

HIDITRA ATO
VE... KAY LEITY
E...

TE-
HIVOAKA
TATO AHO !

FIVOAHANA

FANDIKANA
SORAMIAFINA

NAHAVOARAY
FAMPIDIRANA ISIKA !

I SOFIA IO, MIANTSO ANTSIKA IZY

HAIN-
GANNA !

ANSELME ?

ALLÔ, MANANA EFITRA
TAHIRY MITONDRA NY
ADIRESY HOE A-N-S-E-L-M-E
VE IANAREO ?

ME ?

TSIA R'ILAY
APONDRALAHY ITY A.
IZAHO IZANY
ANSELME IZANY !

ALLÔ, NY TAHIRY FOIBE NO
MAMALY ANAO IZAO. TSY
MANANA N'INON'INONA
MITONDRA IO ADIRESY IO
IZAHAY

K'EFA HOE **IZAHO**
IZANY **ANSELME**
IZANY HO'AHO !!!

TSY MAINTSY HOE
MANAVO-TENA IRERY
IZANY !!!

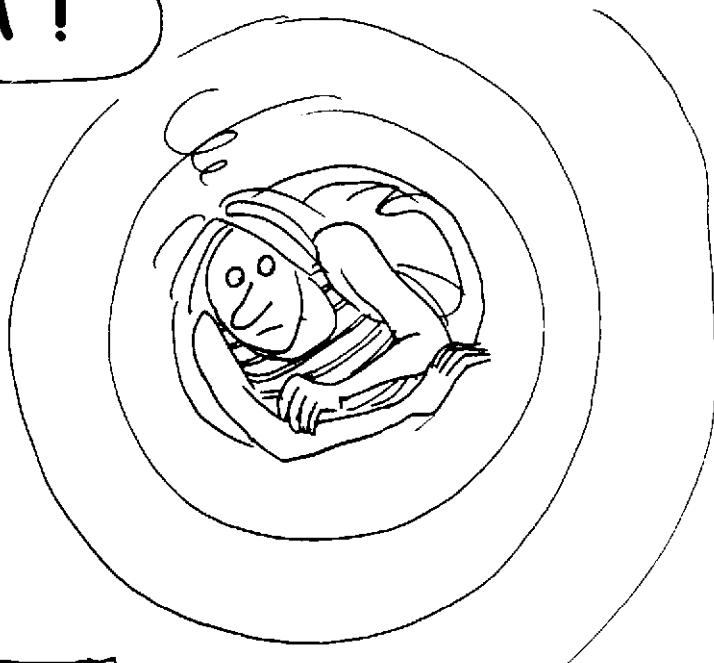
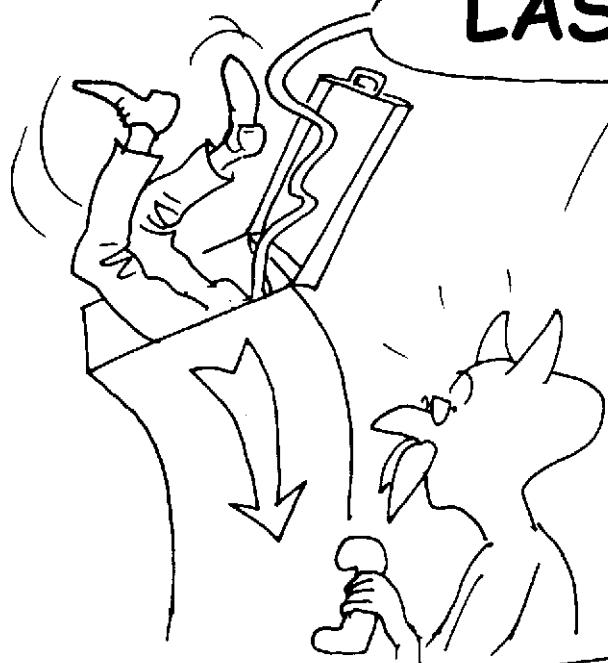
ENY E... MAZAVA HO AZY...
KANEFA FANTATRAO TSARA
FA... NY TOROLALANA E...
AZAFADY

REHEFA TOKONY
HANDEHA DIA TSY
MAINTSY MANDEHA !

FA IZAHO VE IZAO
TEZITRA E ?

AO FA HANTSOIKO
IANAO REHEFA AVY
EO... MISY OLONA ATO
AMIN'NY BIRAOKO

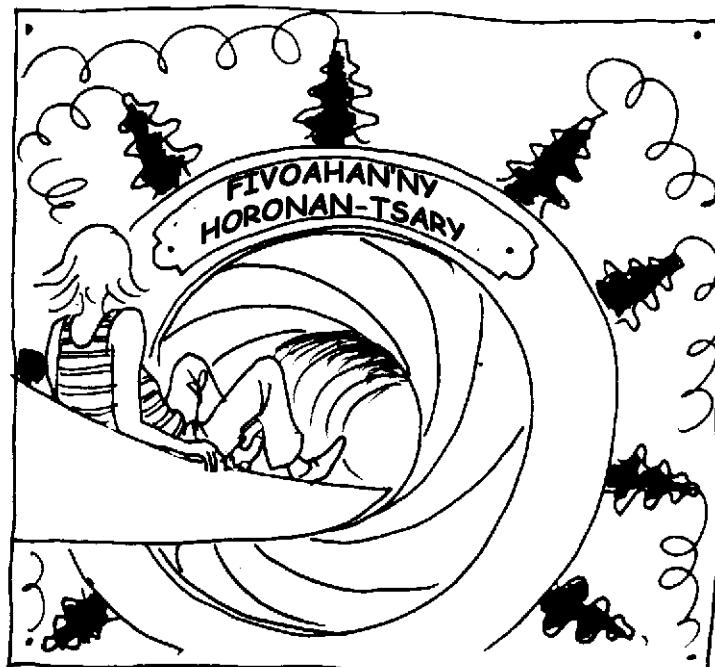
LASA !

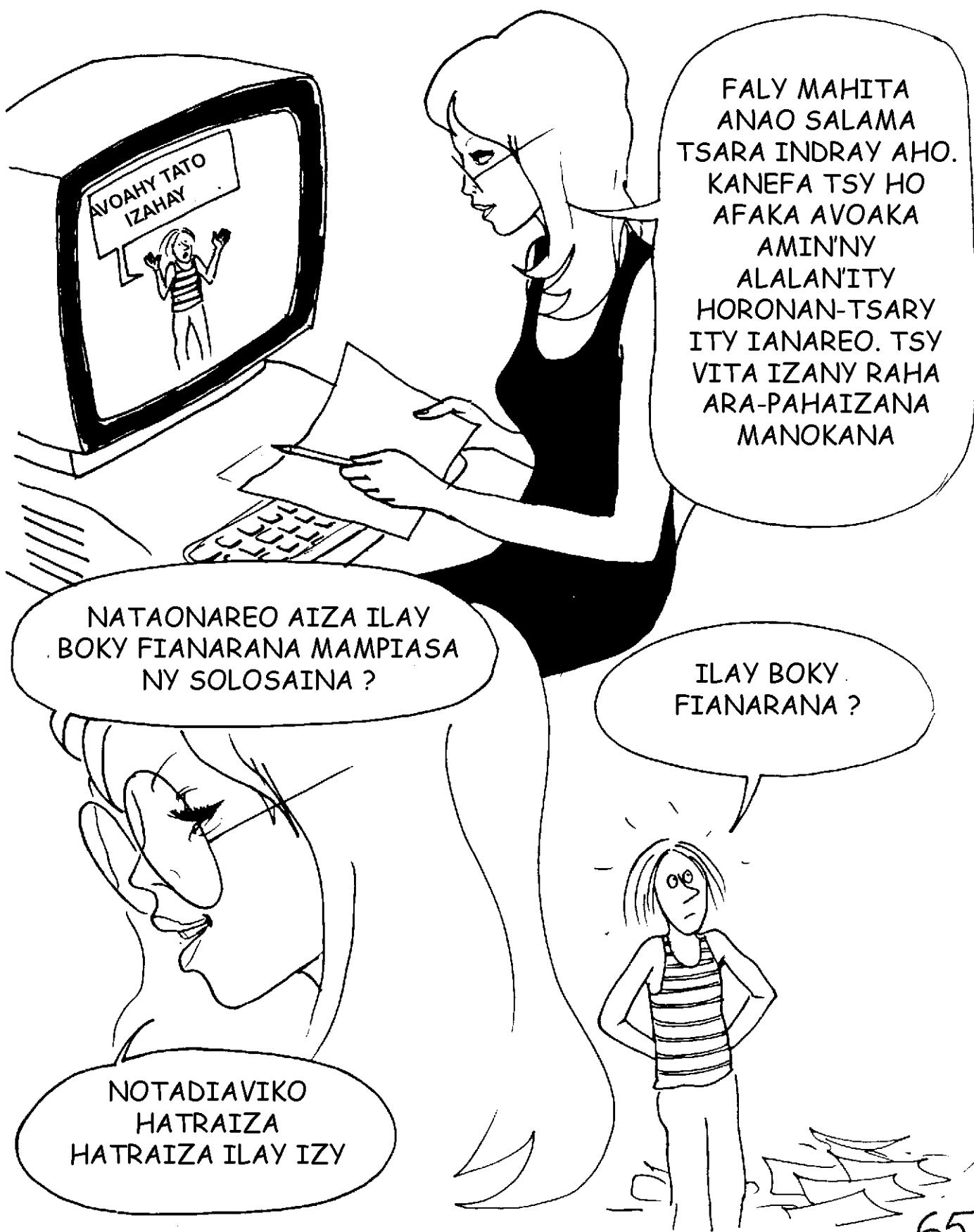


GARGL !

AH, MBA TSY TOKONY HANAO KAJY
KOSA RY ZAREO AMIN'NY FOTOANA
TOY ITONY E !



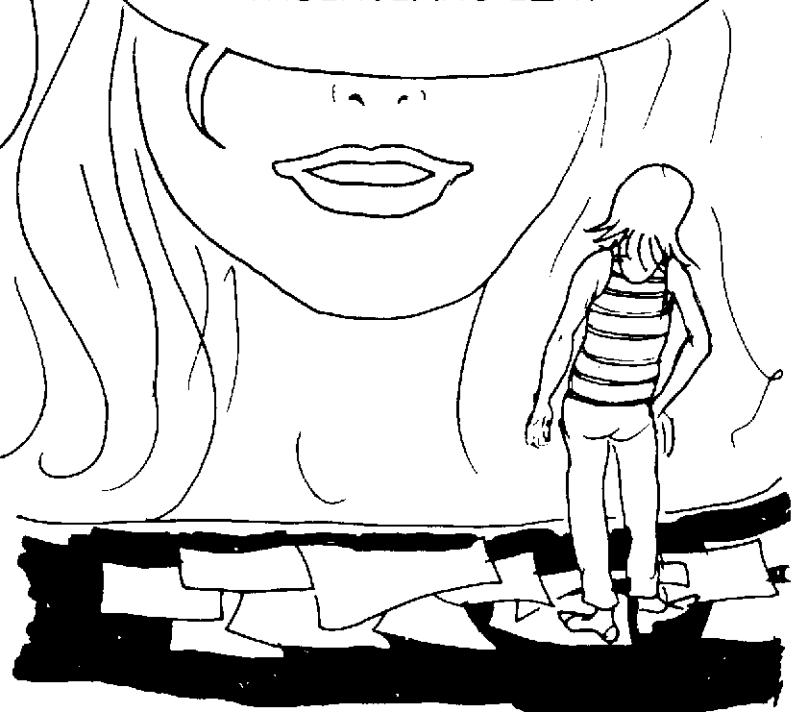




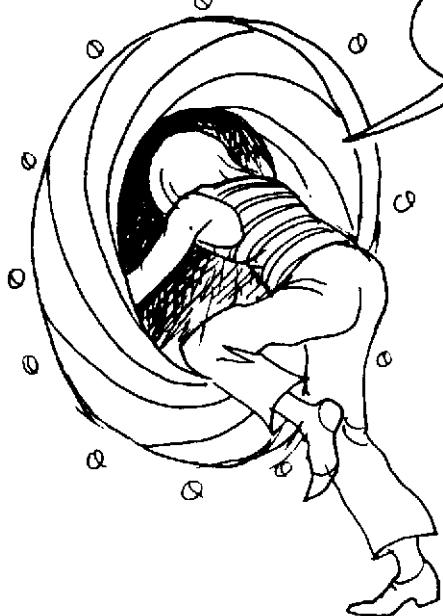


METY TAFIDITRA ATO
AMIN'NY SOLOSAINA
NIARAKA TAMINAY KOA IZY
TAMIN'IZAHO
NAMPIDITRA ILAY
TOROLALANA
MASINAMASINA

TSY HAIKO HOE INONA NY
TOROLALANA AHAFAHANA
MAMOAKA ANAREO AO.
METY AO ANATIN'ILAY
BOKY NO MISY AN'IZANY.
TSY MAINTSY
TADIAVINAO IZAY



OK!



INY IZY !

TSSS

HITAKO NY FOMBA
HIVOAHANTSINKA

AH, ITO ILAY BOKY
MAHASOSOTRA RATSY
ITY !

AO HOE... AO HOE...
... FAMAFANA, FIKANDRAN-
TSARY, TOHIBAIKO... TSY
IZANY...

RAHA HIVOAKA IVELAN'NY
SOLOSAINA :
TENDREO :
TSY MASINAMASINA (ARY
MAZAVA HOA AZY, RETURN)
IO TOROLALANA IO DIA
MANAFOANA NY TORO-
LALANA MASINAMASINA

ITO !



AFAKA MANDEFA
HAFATRA AMIN'NY
FAMOAHANA VE AHO ?



IE, MANANA
FAMOAHAM-PEO METY
HANDAITRA ISIKA

SOFIA A, TSY
MAINTSY MANORATRA
NY TOROLALANA **TSY**
MASINAMASINA
IANAO

OK !

ARY, MAZAVA HO
AZY, TSINDRIO
NY RETURN

HIARAKA AMINAY
VE IANAO ?

HIARAKA
AMINAREO ?
'ZA... A...

HAINAREO FA ATO
ANIE NY FIAINAKO E

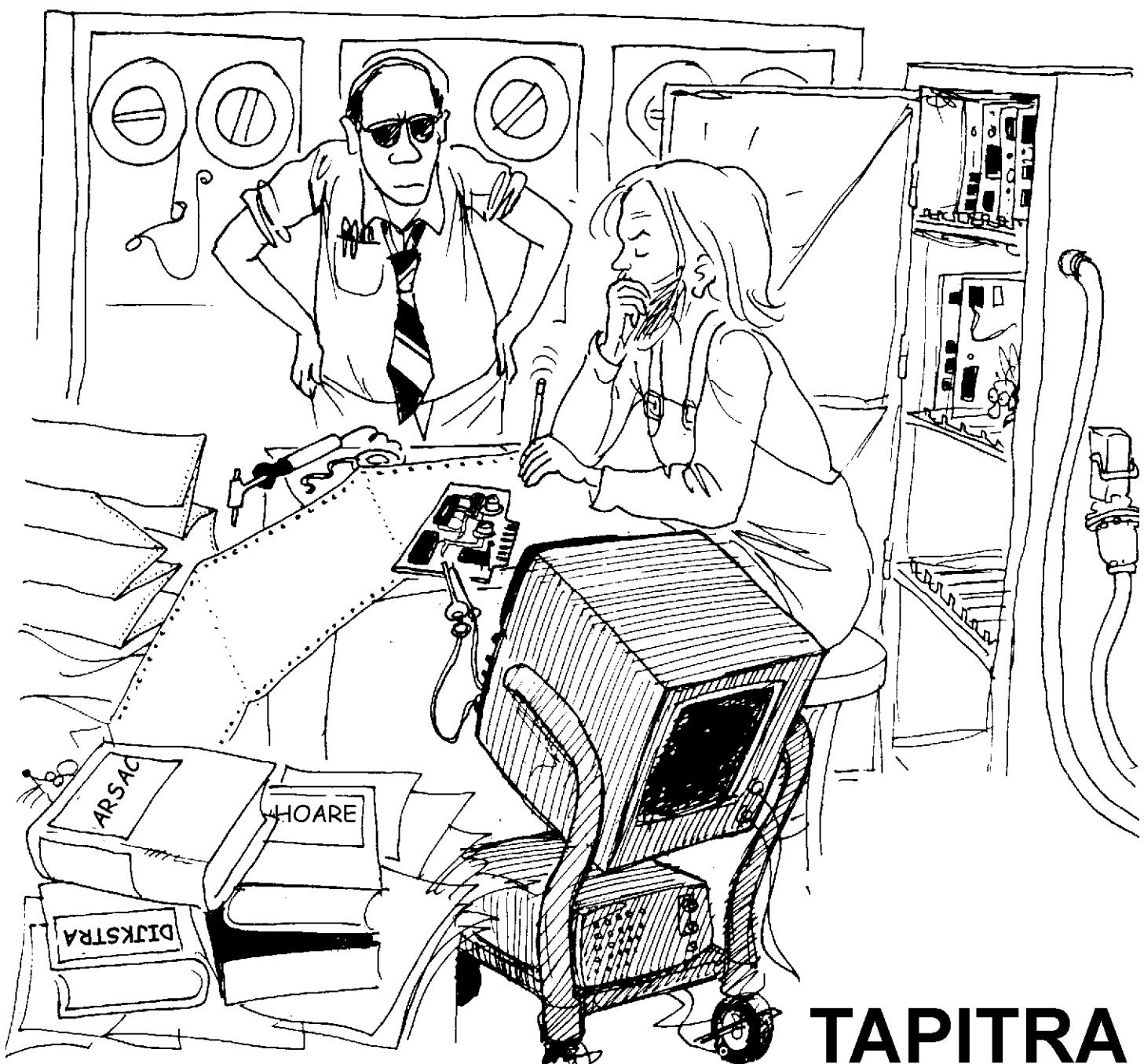


... ARY IZAO, KOA SATRIA IANAREO EFA NAHARESY LAHATRA AHY HOE MANANA DIKANY AZO TSAPAIN-TANANA DAHOLO IZAO REHETRA IZAO, INDRAY AHO MANONTANY TENA HOE TSARATSARA KOKOA NOHO NY ATO VE IO TONTOLO IVELANY IO.

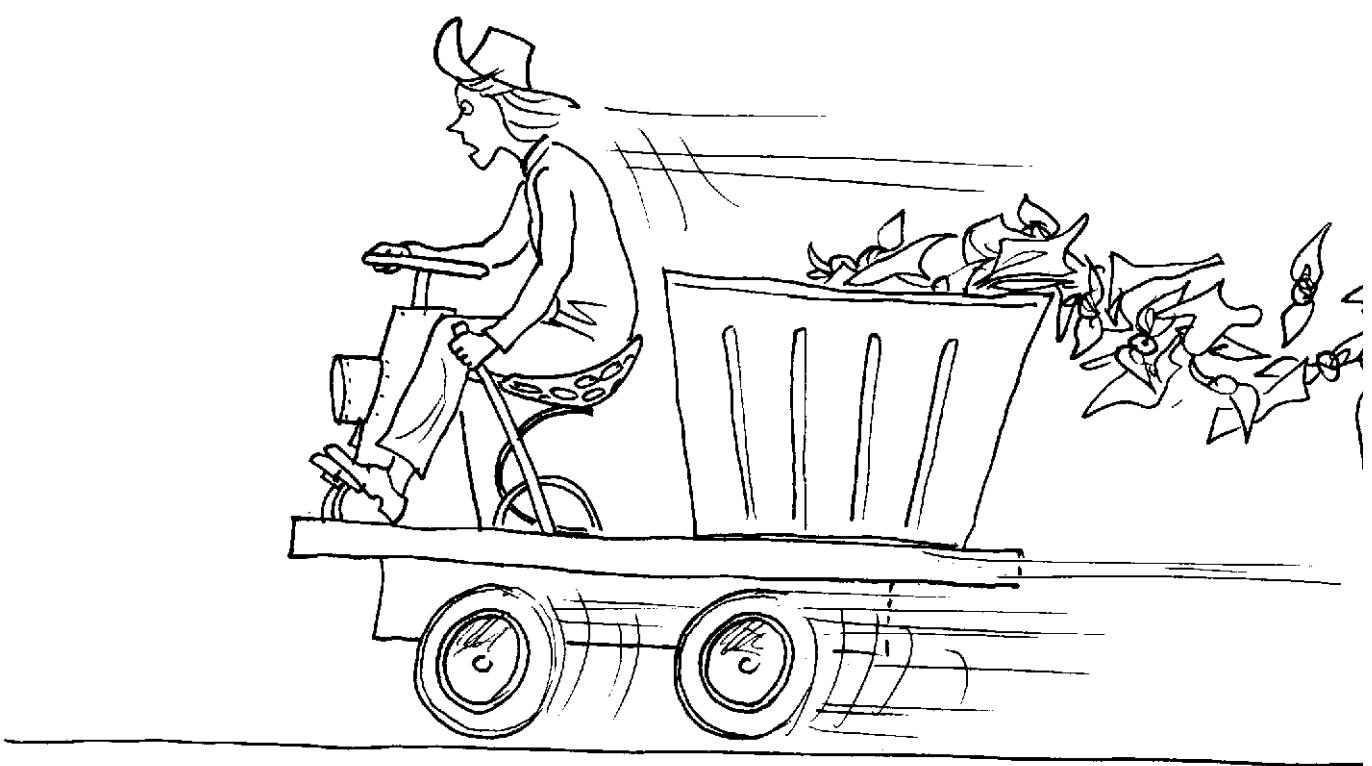




FA NANOMBOKA TAMIN'IO ANDRO IO DIA NANANA OLANA
TSY FANTATRA MAZAVA ILAY SOLOSAIN'NY IVONTOERANA
ARY TSY NISY NA DIA IRAY TAMIN'IREO MANAM-PAHAIZANA
AZA NAHAVITA NAMAHANA NY OLANA. ANGAMBA METY HO NY
KIRARON'I ANSELME LANTURLU NO NIRAIKITRA TAO
ANATINY TAO...



TAPITRA



MALAGASY

ARAK'ISA
 EFI-TAHIRY
 FAHAFAHANA
 FAMPITOMBOANA
 FANAMBARANA
 FANDAHARANA
 FIZARANA
 KAJIMIRINDRA
 KITENDRY
 MARIKA
 MATEMATIKAN'NY TELOZORO TELOLAFY
 MPANONTA-PRINTY
 RAKITRA
 ROA FOTOTRA
 SORAMIVADIKA
 SORATRA FOTOTRA
 TAHIRY
 TAHIRY FANDAHARANA
 TAHIRY FOIBE
 TORA-DROA
 TSIRAIRAIM-PANGARO
 VOATROLOMBELONA

FRANTSAY

NUMERIQUE
 CASE MEMOIRE
 CAPACITE
 MUTIPLICATION
 ADDITION
 PROGRAMME
 DIVISION
 INFORMATIQUE
 CLAVIER
 SIGNE
 TRIGONOMETRIE
 IMPRIMANTE
 CONTENU
 BINAIRE
 BOUSTROPHEDON
 DONNÉE
 MEMOIRE
 MEMOIRE PROGRAMME
 MEMOIRE CENTRALE
 CARRÉ (ELEVATION AU CARRÉ)
 INGREDIENT
 ARTIFICIEL

Iaraha-mahalala fa tsy ny Malagasy rehetra akory no manana rakibolana ahafahany mijery izay teny tsy fantany. Iaraha-mahalala koa fa amin'ny teny frantsay ny fampianarana any amin'ny ambaratonga rehetra. Teo am-pandikàna ity boky ity ho amin'ny teny malagasy ary dia niharihary fa tsy ho takatry ny mpamaky rehetra ny voambolana hampiasaina ato. Ka rehefa nandinika izahay dia nanapa-kevitra fa hasiana fanazavana ireo teny sarotra rehetra miaraka amin'ity boky ity mba ho tratra ny tanjon'ny SSF amin'izao asa fampielezana ataony izao.

Nous savons tous que seule une minorité malgache peut s'offrir le luxe de posséder un dictionnaire. Nous savons aussi que l'enseignement, à Madagascar, se fait en français. En toute connaissance de cause, et au cours de notre travail de traduction, nous en avons conclu que seule cette minorité pourrait comprendre les mots scientifiques utilisés dans cet album. Après réflexion, donc, nous avons décidé d'inclure ce lexique afin que le but de SSF soit atteint à travers cette vulgarisation.

Tantely RANDRIAMITANTSOA